CNA123A

CleanAIR®

Panoramate Lite

Protective coverall

USER MANUAL

CNA-123-R00

1 CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

2 **Protective Clothing: Category III**
Product code: 923550S
Manufactured in 2023 by MALINA - Safety s.r.o.
Luční 1391/11, 466 01, Jablonec n. N., CZE

3 SIZE S

4 EN 12941:1998 Class TH3

5 EN 1073-1+A1:2018 IL: Class 5

6 Type 3 EN 14605+A1:2009

7 Type 4 EN 14605+A1:2009

8 Type 5 EN ISO 13982-1:2004

9 Type 6 EN 13034+A1:2009

10 Type 3-B, 4-B, 5-B, 6-B EN 14126:2003

11 Do not reuse · Flammable

12 Batch number:

USER MANUAL – ENGLISH

Important

Please read and remember the following instructions before use to ensure your own safety. Keep the manual for future reference. The protective coverall should be used only for the purposes listed in this manual.

PRIOR TO USE, IT IS IMPORTANT TO READ AND UNDERSTAND THE USER INSTRUCTIONS FOR THE POWERED AIR PURIFYING RESPIRATOR (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Introduction

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite coveralls are designed to be used in combination with CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
When used in accordance with these instructions, it provides protection of the body and the respiratory system of the wearer against hazardous substances.
The CleanAIR® Panoramate 2550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquid chemicals. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
The CleanAIR® Panoramate 3550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquid chemicals. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite coverall features attached socks with boot flaps and double elasticated cuffs. The socks are designed to be worn inside appropriate protective boots, with the boot flap positioned over the top of the boot opening.
CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The PAPR is placed on the wearer's belt and filtrates the air, which is taken in from the surrounding environment and then delivered through the hose into the breathing zone. The overpressure prevents contaminants from entering the protective coverall. At the same time, this mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

Warnings and limitations

Warnings

- The coveralls are designed as single use and should not be re-used.

Before you start working

- Visually inspect the coverall for any damage that may impair correct operation. Pay particular attention to the seam areas.
- Attach correct double-threaded filters for the intended work to the PAPR and adjust the PAPR setting if needed.
- Ensure the PAPR is securely positioned on the body and operating according to the manufacturer's instructions.
- Make sure the breathing hose runs freely around your body and is not twisted.
- Check that the vision through the visor is not obscured by excessive or large scratches or marks.
- Check garment grommets for rubber sealings and replace if missing.

Never use the equipment under the following conditions:

- If the coverall, PAPR or filters are damaged in any way.
- If the PAPR cease to operate for any reason. In this abnormal situation, the equipment gives little or no respiratory protection. Also, there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO2) building up in the breathing zone, which could lead to oxygen deficiency.
- If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
- In oxygen-enriched environments.
- In explosive ambience.
- In environments that represent an immediate threat to life and health (IDLH).
- If you find it difficult to breathe.
- If you can smell or taste the pollutants.
- If you do not know the type of contamination or its concentration.
- If you experience dizziness, nausea or other discomforts.

Appropriate undergarments should be considered to minimise heat stress and prevent damage to the suit.
Care should be taken when removing the contaminated coverall, so as not to contaminate the wearer with any hazardous substances. If the coverall is contaminated, the decontamination procedures should be followed (i.e. decontamination shower) prior to removal. Always leave the contaminated area before removing the equipment.

Limitations

The determination of suitability of CleanAIR® products for an application is the sole responsibility of the user. All CleanAIR® Panoramate Lite coveralls are intended for single use. Upon contamination, wear or damage, the garment should be removed and appropriately disposed of.
During strenuous work, the loss of overpressure inside the breathing zone may occur during the inhalation phase, bending, or squatting, increasing the risk of contamination leakage into the breathing zone.
If you feel uncertain about the selection, use and care of this equipment, please consult your work supervisor or instructor. Alternatively, please feel free to contact MALINA – Safety s.r.o.

PACKAGE CONTENT / LIST OF SPARE PARTS

Package content

Product description	Size	Product code
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, protective coverall, Type 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, protective coverall, Type 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Letters at a position of „" define the size of the coverall.
The PAPR system, filters and garment grommets are not included with the coverall but are supplied separately.

List of spare parts

Product description	Product code
Garment grommet	700055
Decontamination cover for garment grommet (pck of 2)	700056
Filter ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 5	500249/5
Filter A2P3 ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500257/3
Filtr NBC - A2B2E2K2P3, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500265X/3
Filtr A2B2E2K2P3 ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500268/3
Filter ZERO lite, with two threads RD40x1/7", pack of 5	504249

SIZE CHART

Size	S	M	L	XL	XXL
Figure height (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Chest girth (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Inside leg length (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

DONNING / DOFFING

Donning

It is highly recommended that prior to use of CleanAIR® Panoramate coveralls, full training is given on the safe use and limitations by a competent person.
For safety purposes and to ensure proper closure, it is suggested to have an assistant ("buddy") to help with the donning and doffing of the coverall.

PRIOR TO USE, IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR ANY DEFECTS. IN THE EVENT OF DAMAGE TO THE COVERALL, THE COVERALL MUST NOT BE USED!

1. Remove the PAPR, battery, filters, garment grommets, belt and hose carefully from their packaging.
   - Insert fully charged battery into the PAPR.
   - Attach the PAPR to the belt.
   - Attach the desired filters to the PAPR by applying light pressure and turning clockwise until tight.
2. Remove your shoes and empty your pockets of any items that could hinder you or damage the protective coverall. Shake the garment out (this makes it easier to put on having been flat packed).
3. Fully open the zippers on the suit.
4. Fasten the belt with PAPR, already equipped with two-threaded filters, comfortably around your waist and tighten firmly.
5. Carefully don up the coverall to your waist, ensuring your feet are positioned correctly in the socks by pushing your toes to the end. Put on the boots suitable for the intended work.
6. Pull the coverall over the PAPR and locate it in the pocket on the back part of the coverall. With the help of your buddy align the filter threads with the openings in the rear of the coverall and push the filter threads through the openings. Attach the garment grommets to the filter and secure the connection by turning clockwise until tight.
7. Connect the hose to the PAPR and then to the hood.
8. Lift the coverall up and place your arms into the sleeves. Pull the coverall hood over your head and immediately connect the hose to the coverall. The hood connector is located in the front centre of the collar below the visor (make sure the PAPR is on!).
9. Close the zipper and seal down the storm flap by closing all the snap buttons placed alongside the zipper. The suit will now fully inflate.
10. If necessary and for full liquid and particle protection, the dressing assistant should apply additional self-adhesive waterproof tape over the edges of the flap.
11. Don the gloves, placing the inner gloves over the inner sleeve and outer gloves over the outer sleeve of the coverall. Ask your buddy to seal each cuff to the coverall with self-adhesive waterproof tape.

Doffing

1. Leave the hazardous area before taking the equipment off and ensure being in a designated place to proceed.
2. If the coverall has been exposed to hazardous chemicals, exercise proper decontamination procedures before removing it.
3. Open the storm flap by undoing all the snap buttons and unfolding it.

PAY SPECIAL ATTENTION TO POTENTIAL SECONDARY CONTAMINATION DURING THE FOLLOWING STEPS!

4. Open the zipper and disconnect the QuickLOCK® hose connector from the hood.
5. Pull the head part over the head to the back.
6. Turn off the PAPR and remove the garment grommets from the filters (hold the filter with one hand and loosen the grommet with a second hand).
7. Pull the arms out of the gloves and sleeves turning them inside out.
8. Roll the coverall further down to the thighs.
9. Sit safely and remove the boots. Then pull the feet out of the coverall socks, turning them inside out.
10. Dispose of the coverall according to your company procedure.

Note: The person assisting in the doffing procedure should wear appropriate PPE, selected by a competent person.

EMERGENCY DOFFING / RIP-CORD

CleanAIR® Panoramate coveralls are equipped with a "tear-off" strip positioned on the left-hand side of the visor. This feature allows the user or another person to open the coverall rapidly and access or provide necessary assistance in an emergency situation.
Grasp the strip with one hand and tear it downwards. Once torn, the fabric can be torn further by using two hands, if necessary.
Remove arms from sleeves, withdraw head from the hood, unfasten the PAPR waist belt and lower the coverall to the floor. Step carefully out of the coverall.
Note: Once the rip-cord has been utilised, the coverall is no longer operational, and the protection is breached.

STORAGE / DISPOSAL

Storage

THE SUITS ARE DESIGNED AS SINGLE USE AND SHOULD NOT BE RE-USED!

Keep the coverall at a suitable clean, dry place in a temperature range from -10 °C to +55 °C at relative humidity <95%.
Avoid exposure to direct sunlight or other heat sources. Do not pile or stack the coverall. The shelf life of the CleanAIR® Panoramate Lite coverall is 10 years.
Refer to the respiratory device and filters user instructions for information on the storage and maintenance of the PAPR and filters.

Disposal

CleanAIR® Panoramate suits can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal restrictions depend only upon the contaminant introduced during use.
Refer to the respiratory device and filters user instructions for information on the safe disposal of the products.

TECHNICAL SPECIFICATIONS / APPROVALS

This product has been assessed and found to be in accordance with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and the Council on personal protective equipment. It further meets the requirements of the following EN standards:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Class 5	Class 5
EN 14605:2005+A1:2009	Type 4	Type 3 and 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Type 5	Type 5
EN 13034:2005+A1:2009	Type 6	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Performance classification according to EN 14325:2018

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Abrasion resistance	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.5	Flex cracking resistance	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.7	Trapezoidal tear resistance	Class 2 of 6	Class 3 of 6
4.9	Tensile strength	Class 1 of 6	Class 2 of 6
4.10	Puncture resistance	Class 2 of 6	Class 2 of 6
5.5	Seam strength	Class 3 of 6	Class 4 of 6

Inward leakage of aerosols of solid particles (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
Both CleanAIR® Panoramate 2550 Lite and Panoramate 3550 Lite fulfil requirement of EN 13982-1:2004 for inward leakage of aerosols and solid particles ($L_{m\,8(26)} \leq 30$ % and $L_{s\,8/10} \leq 15$ %).

Resistance to penetration by liquids (EN 14325, article 4.13) and Repellency to liquids (EN 14325, article 4.12)

Chemical	Physical state	Penetration		Repellency index	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sulphuric Acid 30%	Liquid	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Sodium Hydroxide 10%	Liquid	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylene	Liquid	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Liquid	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistance to permeation by chemicals (EN 14325, article 4.11)

Chemical	Physical state	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sulphuric Acid 30%	Liquid	Class 2 (60 min)	Class 6 (> 480 min)
Sodium Hydroxide 10%	Liquid	Class 2 (60 min)	Class 6 (> 480 min)

Fabric barrier to infective agents (EN 14126:2004)

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistance to penetration by contaminated liquids under hydrostatic pressure	Class 4 of 6	Class 6 of 6
4.1.4.2	Resistance to penetration by infective agents due to mechanical contact with substances containing contaminated liquids	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.1.4.3	Resistance to penetration by contaminated liquid aerosols	Class 3 of 3	Class 3 of 3
4.1.4.4	Resistance to penetration by contaminated solid particles	Class 3 of 3	Class 3 of 3

Notified body for the CE approval:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Declaration of Conformity is available at:
https://www.clean-air.cz/doc

Label markings

Explanation of the information symbols related to Panoramate Lite coverall user manual (PICTURE ANNEX 1):

1. Brand logo and product name.
2. Protective clothing category / Product code / Year of manufacture / Manufacturer.
3. Coverall size:
   - Chest girth.
   - Figure height.
   - Inside leg length
4. Respiratory protective devices – Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood – (EN 12941:1998 Class TH3)
5. Protective clothing against particulate radioactive contamination (EN 1073-1:2016/A1:2018 Class 3).
6. Protective clothing against liquid chemicals – liquid-tight (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Protective clothing against liquid chemicals – spray-tight (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Protective clothing for use against solid particulates (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Protective clothing against liquid chemicals – splash-resistant (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Protective clothing against infective agents (EN 14126:2003 Type 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. In the following order:
    - Wearer must read these user instructions before use.
    - CE marking - Notified body for testing CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
    - Do not re-use / Disposable.
    - Flammable Material - keep away from fire.
12. In the following order:
    - Do not wash.
    - Do not bleach.
    - Do not tumble dry.
    - Do not iron.
    - Do not dry clean.

UŽIVATELSKÝ NÁVOD – ČEŠTINA

Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tento ochranný prostředek smí být použit pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM JE DŮLEŽITÉ SI PŘEČÍST A POROZUMĚT INSTRUKCÍM UVEDENÝM V NÁVODU K POUŽITÍ PRO FITRAČNĚ-VENTILAČNÍ JEDNOTKU (FVJ) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER®

Úvod

Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je určen k použití s FVJ CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Pokud je ochranný oblek používán v souladu s tímto návodem, poskytuje ochranu těla, oblečení a dýchacích cest uživatele proti škodlivým látkám.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite je typicky používán jako ochrana proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů, biologické kontaminaci a chemickým látkám ve formě aerosolů. Splňuje požadavky EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 3 a 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Zároveň splňuje požadavky EN 14126:2003 jako Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 3550 Lite je typicky používán jako ochrana proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů, biologické kontaminaci a chemickým látkám ve formě aerosolů i kapalin.
Splňuje požadavky EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 3 a 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Zároveň splňuje požadavky EN 14126:2003 jako Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite je vybaven připojenými ponožkami s lemem přes boty a dvojitými elastickými manžetami na rukávech. Ponožky jsou určeny k nošení uvnitř vhodné ochranné obuvi s lemem ohnutým přes horní okraj obuvi.
CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do dýchací zóny. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do ochranného obleku a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

VAROVÁNÍ A OMEZENÍ

Varování:

- Obleky jsou navrženy pro jedno použití a nesmí být používány opakovaně.

Před použitím:

- Vizuálně zkontrolujte oblek, zda není poškozen způsobem, který by mohl narušit jeho správnou funkci; věnujte pozornost zejména oblastem švů.
- Připojte vhodný dvou-závitový filtr CleanAIR® k FVJ a proveďte nastavení parametrů FVJ, pokud je to nutné.
- Ověřte, že je FVJ pomocku bezpečně připevněna k tělu uživatele a funguje podle pokynů výrobce.
- Ujistěte se, že dýchací hadice vede volně kolem těla a není zkroucená.
- Zkontrolujte, že výhled přes průzor není blokován nadměrnými nebo velkými škrábanci nebo stopami.
- Ujistěte se, že průchodky do obleku obsahují těsnění a doplňte je v případě, že chybí.

Nikdy nepoužívejte ochranný oblek za níže popsaných podmínek:

- Pokud jsou oblek, FVJ nebo filtry jakkoli poškozeny.
- Pokud přestane FVJ z jakéhokoliv důvodu pracovat. V takové abnormální situaci poskytuje vybavení minimální a nebo žádnou ochranu dýchání. Navíc hrozí vyčerpání akumulace oxidu uhličitého v dýchací zóně, což by mohlo způsobit nedostatek kyslíku.
- Pokud koncentrace kyslíku v okolním ovzduší je nižší než 17%.
- S kyslíkem nebo vzduchem obohaceným kyslíkem.
- Ve výbušném prostředí.
- V prostředí, které je bezprostředně nebezpečné pro život a zdraví (IDLH).
- Pokud se vám zdá dýchání obtížné.
- Pokud cítíte nebo vnímáte chuť znečišťujících látek.
- Pokud neznáte druh kontaminace nebo jejich koncentraci.
- Pokud cítíte závratě, nevolnost nebo jiné nepříjemné pocity.

Je třeba zvážit použití vhodného spodního prádla, aby se minimalizoval možný tepelný šok a také, aby se zabránilo poškození obleku.
Je třeba věnovat péči svlékání kontaminovaného obleku, aby nedošlo ke kontaminaci uživatele nebezpečnými látkami. Pokud je oblek kontaminován, je třeba před jeho svléknutím postupovat podle postupů pro dekontaminaci (např. dekontaminační sprcha). Před sejmutím vybavení vždy nejprve opusťte kontaminovanou oblast.

Omezení

Určení vhodnosti výrobků CleanAIR® pro určitý účel je odpovědností uživatele. Všechny Ochranné obleky CleanAIR® Panoramate Lite jsou určeny na jedno použití. Po kontaminaci, opotřebení nebo poškození je třeba oděv odstranit a vhodným způsobem zlikvidovat.
Pokud je uživatel vystaven velmi vysoké intenzitě práce, může dojít k částečnému podtlaku při nádechu nebo při ohýbání či dřepnutí si, což může představovat riziko průniku škodlivin do dýchací zóny.
Pokud si nejste jistí s výběrem, použitím nebo údržbou tohoto vybavení, prosím kontaktujte vašeho bezpečnostního technika, nebo vašeho distributora. Popřípadě kontaktujte MALINA – Safety s.r.o.

OBSAH BALENÍ / SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Obsah balení

Popis produktu	Velikost	Kód produktu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Písmeno na pozici „*" určuje velikost obleku
FVJ, filtry ani průchodky do oděvu nejsou součástí balení ochranného obleku, ale jsou dodávány samostatně.

Seznam náhradních dílů

Popis produktu	Kód produktu
Průchodka do oděvu RD40x1/7"	700055
Filtr ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 5 ks	500249/5
Filtr A2P3 ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500257/3
Filtr NBC - A2B2E2K2P3, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500265X/3
Filtr A2B2E2K2P3 ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500268/3

TABULKA VELIKOSTÍ

Velikost	S	M	L	XL	XXL
Výška postavy (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Obvod hrudníku (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Délka vnitřního švu nohavice (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTUP OBLÉKÁNÍ A SVLÉKÁNÍ

Oblékání

Před použitím obleků CleanAIR® Panoramate Lite se doporučuje poskytnout plné školení o bezpečném používání a omezení použití kompetentní osobou.
Z bezpečnostních důvodů a pro zajištění řádného utěsnění obleku se doporučuje mít asistenta („kolegu") na pomoc při oblékání a svlékání obleku.

Před použitím vizuálně zkontrolujte oblek, zda není jakýmkoliv způsobem poškozen. V případě poškození nesmí být ochranný oblek použit!

1. Vyjměte FVJ, akumulátor, filtry, průchodky do oděvu, opasek a hadici z obalu.
   - Vyjměte plně nabitý akumulátor do FVJ
   - Připevněte FVJ k opasku
   - Ve směru otáčení hodinových ručiček našroubujte odpovídající filtry k FVJ
2. Po vizuální kontrole obleku si zujte boty a vyvrázděte z kapes všechno, co by vám mohlo překážet nebo poškodit ochranný oděv. Oblek vytřepejte (usnadňuje to jeho oblékání, protože je balený ve složeném stavu).
3. Zcela rozepněte zipy obleku.
4. Připněte si opasek s FVJ s již připevněnými dvou-závitovými filtry pohodlně kolem pasu a utáhněte.
5. Opatrně si oblékněte oblek až do pasu, přičemž nohy musí být správně umístěny v ponožkách a palce zatlačeny až na konec. Obujte si vhodnou ochrannou obuv.
6. Přetáhněte oblek přes FVJ tak, aby byla umístěna v kapse na zadní straně obleku. S pomocí vašeho asistenta zarovnejte závity filtrů s otvory v obleku a prostřte je skrz otvory. Připevněte průchodky oděvů k filtrům a šroubováním ve směru hodinových ručiček je utáhněte.
7. Připojte hadici k FVJ a FVJ zapněte.
8. Zvedněte ochranný oblek a prostrčte ruce do rukávů. Přetáhněte kapuci oblekes hlavu a okamžitě připojte hadici k obleku. Připojovací konektor je umístěn ve středu přední části pod zornírkem (ujistěte se, že je FVJ zapnutá).
9. Zapněte zip a utěsněte oblek pomocí krycí klopy zapnutím všech patentů umístěných po celé délce zipu. Oblek se nyní plně nafoukne.
10. Pokud to aplikace vyžaduje pro zajištění dokonalé těsnosti vůči možnému vnikání částic či kapalin do obleku, měl by asistent přelepit kraje krycí klopy vodě-odolnou lepicí páskou.
11. Oblečte si rukavice tak, že vnitřní rukavice překrývají vnitřní rukávy a vnější rukavice vnější rukávy obleku. Požádejte svého asistenta, aby utěsnil manžety obleku voděodolnou lepicí páskou.

Svlékání

1. Než začnete svlékat oblek, opusťte nebezpečný prostor.
2. Pokud byl oblek vystaven působení nebezpečných chemických látek, proveďte vhodné dekontaminační postupy před jeho svléknutím.
3. Otevřete krycí klopu odjištěním všech patentů.

Věnujte zvláštní pozornost možné sekundární kontaminaci při provádění následujících kroků!

4. Rozepněte zip a odpojte hadici QuickLOCK® od obleku.
5. Přetáhněte kapuci obleku z hlavy na záda.
6. Vypněte FVJ a odšroubujte průchodky oděvu z filtrů (jednou rukou přidržujte filtr a druhou povolujte průchodku).
7. Vytáhněte ruce z rukavic a z rukávů tak, aby zůstaly naruby.
8. Srolujte oblek do úrovně stehen.
9. Posaďte se a vyzujte boty. Následně vytáhněte chodidla z ponožek obleku tak, aby zůstaly naruby.
10. Oblek zlikvidujte podle postupů vaší společnosti.

Poznámka: osoba pomáhající při svlékání by měla používat vhodné Osobní Ochranné Prostředky, vybrané odborně způsobilou osobou.

NOUZOVÉ SVLÉKÁNÍ / TRHACÍ ŠŇŮRA

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite jsou opatřeny „trhací" šňůrou umístěnou na levé straně podél zorníku.
Tento prvek slouží uživateli, nebo jiné osobě, k okamžitému otevření obleku a zajištění nezbytné pomoci v případě mimořádné situace.
Uchopte šňůru jednou rukou a táhněte dolů. Po roztržení lze látku dále trhat oběma rukama, pokud je to zapotřebí.
Vyjměte ruce z rukávů, sejměte kapuci, odpojte opasek s FVJ a shrňte oblek na podlahu. Opatrně vykročte z obleku.
Poznámka: Po použití trhací šňůry není oblek nadále funkční.

SKLADOVÁNÍ / LIKVIDACE

Skladování

Oblek je určen pro jednorázové použití!

Skladujte na vhodném čistém, suchém místě v rozmezí teplot -10°C až +55°C při relativní vlhkosti <95%.
Zabraňte přímému slunečnímu záření a působení ostatních zdrojů tepla. Obleky nestohujte.
Skladovací doba při dodržení skladovacích podmínek předepsaných výrobcem je 10 let.
Pro informaci o skladování a údržbě FVJ, filtrů a příslušenství si pročtěte návody k použití výrobce.

Likvidace

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite mohou být spáleny nebo uloženy na řízené skládce bez poškození životního prostředí. Omezení likvidace závisí pouze na nečistotách zanesených během používání.
Podívejte se do pokynů výrobce FVJ a filtrů, kde jsou informace o bezpečné likvidaci jeho výrobků.

TECHNICKÁ SPECIFIKACE / CERTIFIKACE

Tento výrobek byl posouzen a shledán v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Splňuje požadavky následujících norem:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Třída 5	Třída 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 a 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Požadavky na fyzikální vlastnosti dle EN 14325:2018

Článek	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odolnost proti oděru	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.5	Odolnost proti vzniku trhlin při ohýbání	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.7	Pevnost v dalším trhání lichoběžníkovou metodou	Třída 2 ze 6	Třída 3 ze 6
4.9	Pevnost v tahu	Třída 1 ze 6	Třída 2 ze 6
4.10	Odolnost proti propíchnutí	Třída 2 ze 6	Třída 2 ze 6
5.5	Pevnost švů	Třída 3 ze 6	Třída 4 ze 6

Průnik aerosolů pevných částic dovnitř (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite i Panoramate 3550 Lite splňují požadavky EN 13982-1:2004 na průnik aerosolů a pevných částic ($L_{m\,8(26)} \leq 30$ % a $L_{s\,8/10} \leq 15$ %).

Odolnost proti penetraci (průniku) kapalin (EN 14325, článek 4.13) a odpudivost proti kapalinám (EN 14325, článek 4.12)

Chemikálie	Skupenství	Průnik		Index odpudivosti	
		2550*	3550**	2550*	3550**
kyselina sírová 30%	kapalina	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
hydroxid sodný 10%	kapalina	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	kapalina	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
butan-1-ol	kapalina	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Odolnost proti permeaci chemikálií (EN 14325, article 4.11)

Chemikálie	Skupenství	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
kyselina sírová 30%	kapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)
hydroxid sodný 10%	kapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)

Odolnost materiálu proti infekčním agens (EN 14126:2004)

článek	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin za hydrostatického tlaku	Třída 4 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.2	Odolnost proti penetraci infekčních agens při mechanickém kontaktu s látkami obsahujícími kontaminované kapaliny	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.3	Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalných aerosolů	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3
4.1.4.4	Odolnost proti penetraci kontaminovaných pevných částic	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3

Oznámený subjekt pro testování CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Oznámený subjekt č. 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese:
https://www.clean-air.cz/doc

Značení na etiketě

Vysvětlení informačních symbolů vztahujících se k uživatelské příručce obleku Panoramate Lite (OBRÁZKOVÁ PŘÍLOHA 1):

1. Logo výrobce a název produktu.
2. Kategorie ochranného oděvu / Kód produktu / Rok výroby / Výrobce.
3. Velikost obleku:
   - Obvod hrudníku.
   - Výška postavy.
   - Délka vnitřního švu nohavice.
4. Ochranné prostředky dýchacích orgánů - Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle – (EN 12941:1998 Třída TH3)
5. Ochranný oděv proti kontaminaci radioaktivními částicemi (EN 1073-1:2016/A1:2018 třída 3).
6. Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím – nepropustné proti kapalinám (EN 14605:2005+A1:2009 třída 3)
7. Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím – nepropustné proti postřiku (EN 14605:2005+A1:2009 třída 4)
8. Pro použití proti pevným částicím (EN ISO 13982-1:2004 typ 5).
9. Ochrana proti kapalným chemikáliím – odolné proti postřiku (EN 13034:2005+A1:2009 typ 6).
10. Ochrana proti infekčním agens (EN 14126:2003 typ 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. V následujícím pořadí:
    - Nositel si musí před použitím přečíst tyto uživatelské pokyny.
    - Označení CE - Notifikovaná osoba pro zkoušení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Notifikovaná osoba 1024
    - Nepoužívat opakovaně / na jedno použití.
    - Hořlavý materiál – chraňte před ohněm.
12. V následujícím pořadí:
    - Neprat.
    - Nebělit.
    - Nesušte v sušičce.
    - Nežehlit.
    - Nečistěte chemicky.

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛ – BUL

важно

Моля, прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Запазете ръководството за бъдещи справки. Защитният гащеризон трябва да се използва само за целите, посочени в това ръководство.

ПРЕДИ УПОТРЕБА Е ВАЖНО ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА РЕСПИРАТОРА С МЕХАНИЧНО ПРЕЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУХА (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Въведение

Гащеризоните CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite са предназначени за използване в комбинация с CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Когато се използва в съответствие с тези инструкции, той осигурява защита на тялото и дихателната система на потребителя срещу опасни вещества.
Гащеризонът CleanAIR® Panoramate 2550 Lite обикновено се използва за защита срещу прах, частици, влакна, химически вещества под формата на мъгла и спрей (аерозоли) и биологично опасни вещества. Той

Artikkel	Kirjeldus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.4	Vastupidavus saastunud tahkete osakeste läbitungimisele	3. klass 3-st	3. klass 3-st

Teavitatud asutus CE-kinnituse saamiseks:

Tööohutuse Uurimise Instituut, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšehhi Vabariik
Teavitatud asutus 1024

Vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil:
https://www.clean-air.cz/doc

Märgistusmärgid

Panoramate Lite kombinesooni kastusjuhendiga seotud teabesümbolite selgitus (PICTURE ANNEX 1):

1. Brändi logo ja toote nimi.
2. Kaitseriietuse kategooria / Tootekood / Valmistamisaasta / Tootja.
3. Kombinesooni suurus:
   - Rindkere ümbermõõt.
   - Figuuri kõrgus.
   - Säärde pikkus
4. Hingamisteede kaitsevahendid – mootoriga filtreerimisseadmed, mis sisaldavad kiivrit või kapuutsi – (EN 12941:1998 Class TH3)
5. Kaitseriietus tahkete osakeste radioaktiivse saastumise eest (EN 1073-1:2016/A1:2018 Class 3).
6. Kaitseriietus vedelate kemikaalide est – vedelikukindel (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Kaitseriietus vedelate kemikaalide est – pritsmekindel (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Kaitseriietus tahkete osakeste vastu (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Kaitseriietus vedelate kemikaalide est – pritsmekindel (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Kaitseriietus nakkusetekitajate est (EN 14126:2003 Type 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Järgmises järjekorras:
   - Kandja peab enne kasutamist need kasutusjuhendiga läbi lugema.
   - CE-märgis – testimiseks teavitatud asutus CE: Tööohutuse uurimisinstituut, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, teavitatud asutus 1024
   - Mitte korduvkasutada / Ühekordselt kasutatav.
   - Tuleohtlik materjal – hoida eemal tulest.
12. Järgmises järjekorras:
   - Mitte pesta.
   - Mitte valgendada.
   - Ei trummelkuivatust.
   - Mitte triikida.
   - Mitte keemiliselt puhastada.

KÄYTTÖOPAS – FIN

Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Suojahaalareita tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa luetteluihin tarkoituksiin.

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TÄRKEÄÄ LUKEA JA YMMÄRTÄÄ MOOTTORIOIDUN EPÄPUHTAUKSIA POISTAVAN HENGITYSSUOJAIMEN (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER® KÄYTTÖOHJEET

Johdanto

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite -haalarit on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER®-laitteen kanssa.
Näiden ohjeiden mukaisesti käytettynä ne suojaavat käyttäjän kehoa ja hengitysjärjestelmää vaarallisilta aineilta.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite -haalareita käytetään tyypillisesti suojaamaan pölyltä, hiukkasilta, kuiduilta, sumu- tai suihkemuotoisilta (aerosoli) kemikaaleilta ja biologisilta vaarallisilta aineilta. Se täyttää seuraavien standardien vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 typpinä 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 typpinä 5 ja EN 13034+A1:2009 typpinä 6. Lisäksi se täyttää standardin EN 14126:2003 vaatimukset typpeinä 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite -haalareita käytetään tyypillisesti suojaamaan pölyltä, hiukkasilta, kuiduilta, sumu- tai suihkemuotoisilta (aerosoli) kemikaaleilta, biologisilta vaarallisilta aineilta ja nestemäisiltä kemikaaleilta. Se täyttää seuraavien standardien vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 typpinä 3 ja 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 typpinä 5 ja EN 13034+A1:2009 typpinä 6. Lisäksi se täyttää standardin EN 14126:2003 vaatimukset typpeinä 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite -haalareissa on kiinteät sukat ja saapastaitteet sekä kaksinkertaiset elastiset hihan käänteet. Sukat on tarkoitettu käytettäväksi asianmukaisten, suojasaappaiden sisällä siten, että saapastaite peittää saappaan aukon.
CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengityssiltaan. PAPR asetetaan käyttäjän yylle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen letkun kautta hengitysvyöhykkeelle. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn suojahaalareihin. Samalla tämä lievä ylipaine takaa käyttömukavuuden myös pitkinä käyttöjaksoina, koska käyttäjän ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

Varoitukset ja rajoitukset

Varoitukset

- Haalarit on suunniteltu kertakäyttöisiksi, eikä niitä saa käyttää uudelleen.

Ennen töiden aloittamista

- Tarkista haalarit silmämääräisesti sellaisten vaurioiden varalta, jotka saattaisivat estää asianmukaisen toiminnan. Kiinnitä erityistä huomiota saumoihin.
- Kiinnitä PAPRtiin työtä vastaavat kaksoiskierteiset suodattimet ja säädä PAPRin asetuksia tarpeen mukaan.
- Varmista, että PAPR on asetettu vartalolle turvallisesti ja että se toimii valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Varmista, että hengitysletku kulkee vapaasti vartalon ympäri eikä ole taittunut.
- Tarkista, että näkyvyys visiirin läpi ei ole estynyt liiallisten tai suurten naarmujen tai merkkien takia.
- Tarkista vaatteiden sirkkojen kumitiivisteet ja korjaa, jos puutteita.

Älä koskaan käytä tuotetta seuraavissa olosuhteissa:

- Jos haalarit, PAPR tai suodattimet ovat vahingoittuneet millään tavoin.
- Jos PAPR lakkaa toimimasta mistään syystä. Tässä epänormaalissa tilanteessa varaste ei tarjoa hengityksen suojausta, tai suojaus on heikko. Lisäksi riskinä on korkea hiilidioksidipitoisuus (CO_2) hengitysvyöhykkeellä, mikä saattaa johtaa haenpuutteeseen.
- Jos ympäristön happipitoisuus on alle 17 %.
- Happirikastetussa ympäristössä.
- Räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Ympäristössä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara (IDLH).
- Jos sinun on vaikea hengittää.
- Jos haistat tai maistat saastetta.
- Jos et tiedä saasteen tyyppiä tai pitoisuutta.
- Jos tunnet huimausta, pahoinvointia tai muuta epämukavuutta.

Asianmukaisia alusvaatteita tulee harkita lämpörasituksen minimoimiseksi ja puvun vahingoittumisen estämiseksi.
Toimi varoen risuisessa tai suojaamattomassa haalarissa, jotta käyttäjä ei saastu vaarallisista aineista. Jos haalarit ovat saastuneet, riisumista ennen on suoritettava puhdistusmenetelmä (eli puhdistusuihku). Poistu aina saastuneelta alueelta ennen varusteiden riisumista.

Rajoitukset

Yksinomaan käyttäjä on vastuussa CleanAIR®-tuotteiden soveltuvuuden määrittämisestä käyttökohteelle. Kaikki CleanAIR® Panoramate Lite -haalarit on tarkoitettu kertakäyttöisiksi. Jos vaate saastuu, kuluu tai vaurioituu, se tulee riisua ja hävittää asianmukaisesti.
Raskaassa työssä hengitysvyöhykkeen ylipaino saatetaan menettää sisäänhengitettäessä, kumarruttaessa tai kyykistyttäessä, mikä kasvattaa vaaraa, että saasteita vuotaa hengitysvyöhykkeelle.
Jos et ole varma tämä varusteen valinnasta, käytöstä ja hoidosta, puhu esimiehesi tai jälleenmyyjäsi kanssa. Voit myös ottaa yhteyttä MALINA – Safety s.r.o:hon

PAKETIN SISÄLTÖ/VARAOSALUETTELO

Paketin sisältö

Tuotekuvaus	Koko	Tuotekoodi
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, suojahaalari, tyyppi 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, suojahaalari, tyyppi 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Kohdan "" kirjaimet ilmoittavat haalareiden koon.
PAPR-järjestelmä, suodattimet ja vaatteen sirkat eivät sisälly haalarin toimitukseen vaan ne on hankittava erikseen.

Varaosaluettelo

Tuotekuvaus	Tuotekoodi
Vaatesirkka	700055
Puhdistussuoja vaatesirkalle (sis. 2 kpl)	700056
ZERO-suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 5 kpl	500249/5
A2P3 ZERO -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 3 kpl	500257/3
NBC-suodatin A2B2E2K2P3, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 3 kpl	500265X/3
A2B2E2K2P3 ZERO -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 5 kpl	500268/3
ZERO lite -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 5 kpl	504249

KOKOKAAVIO

Koko	S	M	L	XL	XXL
Pituus (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Rinnan ympärysmitta (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Jalan sisäpituus (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

PUKEMINEN/RIISUMINEN

Pukeminen

Suosittelemme painokkaasti, että ennen CleanAIR® Panoramate -haalareiden käyttöä pätevä henkilö antaa täyden koulutuksen käytöstä ja rajoituksista.
Turvallisuustarkoituksessa ja asianmukaisen tiiviyden takaamiseksi suosittelemme käyttämään avustajaa haalaria puettaessa ja riisuttaessa.

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TÄRKEÄÄ TARKISTAA TUOTE SILMÄMÄÄRÄISESTI VIKOJEN VARALTA. JOS HAALARIT VAHINGOITTUVAT, NIITÄ EI SAA KÄYTTÄÄ!

1. Poista PAPR, akku, suodattimet, vaatesirkat, vyö ja letku varoen pakkauksesta.
   - Laita täyteen ladattu akku PAPRiin.
   - Kiinnitä PAPR vyöhön.
   - Kiinnitä PAPRiin vaaditut suodattimet painamalla hieman ja kiertämällä myötäpäivään, kunnes ne ovat tiukalla.
2. Ota kengät pois ja työjennä taskut tuotteista, jotka voisivat haitata tai vahingoittaa suojahaalareita. Ravista vaate (näin se on helpompi pukea, kun se on ollut pakattuna litteäksi).
3. Avaa puvun vetoketjut täysin.
4. Kiinnitä vyö ja PAPR, jossa on jo kaksilankaiset suodattimet, mukavasti vyötäröllesi ja kiristä tukialle.
5. Pue haalarit huolellis vyötärölle saakka varmistaen, että jalat ovat asianmukaisesti sukissa työntämällä varpaat loppuun saakka. Pue työhön sopivat saapasjalkineet.
6. Vedä haalarit PAPRin päälle ja laita se haalareiden takana olevaan taskuun. Kohdista avustajasi avulla suodatinlangat haalareiden takana olevin aukkoihin ja työnnä suodatinlangat aukkojen läpi. Kiinnitä vaatesirkat suodattimeen ja kiinnitä liitäntä kääntämällä myötäpäivään, kunnes se on kireällä.
7. Kiinnitä letku PAPRiin ja kytke PAPR päälle.
8. Nosta haalarit yös ja työnnä kätesi hihoihin. Vedä haalareiden huppu päsi päälle ja kytke letku heti haalariin. Hupun liitin sijaitsee kaulukseen etuosassa sen keskellä visiirin alla (varmista, että PAPR on päällä!).
9. Sulje vetoketju ja sulje suojaläppä sulkemalla kaikki vetoketjun vieressä olevat nepparit. Seuraavaksi paku täyttyy.
10. Jos tarpeen ja täyden neste- ja hiukkassuojan takaamiseksi pukuavustaun tulee ilmata vesitiivistä teippiä läpän reunojen päälle.
11. Pue käsineet laittamalla sääkäsineet sisähihojen päälle ja ulkokäsineet haalareiden ulkohihojen päälle. Pyydä avustajaa kiinnittämään kukin hihan käänne haalareihin vesitiiviillä teipillä.

Riisuminen

1. Poistu vaarallisella alueelta ennen varusteiden riisumista ja varmista, että olet tarkoituksen varatussa paikassa.
2. Jos haalarit ovat altistuneet vaarallisille kemikaaleille, suorita asianmukaiset puhdistusmenettelyt ennen niiden riisumista.
3. Avaa suojaläppä avaamalla kaikki nepparit ja taittamalla sen auki.

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA MAHDOLLISEEN TOISSIJAISEEN SAASTUMISEEN SEURAAVIEN VAIHEIDEN AIKANA!

4. Avaa vetoketju ja irrota QuickLOCK®-tekkiliitin hupusta.
5. Vedä pääosa pään yli taakse.
6. Sammuta PAPR ja poista vaatesirkat suodattimista (pitele suodatinta yhdellä kädellä ja löysennä sirkka toisella).
7. Vedä kädet ulos käsineistä ja hihoista antamalla niiden kääntyä nurinpäin.
8. Rullaa haalarit alas reisiin.
9. Istu turvallisesti ja riisu saappaat. Vedä sitten jalat ulos haalareiden sukista kääntäen ne nurinpäin.
10. Hävitä haalarit yrityksesi käytännön mukaisesti.

Huomautus: Riisumisessa avustavan henkilön tulee käyttää asianmukaisia, pätevän henkilön valitsemia henkilönsuojaimia.

HÄTÄRIISUMINEN/VETOHIHNA

CleanAIR® Panoramate -haalareissa on irti repäistävä hihna visiirin vasemmalla puolella. Tämän ominaisuuden ansiosta käyttäjä tai toinen henkilö voi avata haalarit nopeasti ja saada tai tarjota apua hätätilanteessa.
Ota hihnasta kiinni yhdellä kädellä ja repäise se alaspäin. Repäisyn jälkeen kangasta voidaan tarvittaessa repiä pitemmälle kaksin käsin.
Ota kädet hihoista, vedä pää ulos hupusta, avaa PAPR-vyö ja laske haalarit lattialle. Astu ulos haalareista varovasti.
Huomautus: Kun vetohihnaa on käytetty, haalareita ei voi enää käyttää ja suojaus on tuhoutunut.

SÄILYTYS/HÄVITTÄMINEN

Säilytys

PUVUT ON SUUNNITELTU KERTAKÄYTTÖISIKSI, EIKÄ NIITÄ SAA KÄYTTÄÄ UUDELLEEN!

Säilytä haalareita sopivassa puhtaassa ja kuivassa paikassa lämpötilassa -10 – +55 °C suhteellisessa kosteudessa < 95 %.
Vältä suoraa aurinkonvaloa ja muita lämmönlähteitä. Älä pinoa haalareita. CleanAIR® Panoramate Lite -haalareiden varastotavaus on 10 vuotta.
Katso tiedot PAPRin säilytyksestä ja huollosta hengityslaitteen ja suodattimien käyttöohjeista.

Hävittäminen

CleanAIR® Panoramate -puvut voidaan polttaa tai hautaa hallitulle kaatopaikalle ilman ympäristöhaittoja. Hävitysrajoitukset riippuvat yksinomaan käytön aikana saaduista saasteista.
Katso tiedot tuotteiden turvallisesta hävittämisestä hengityslaitteen ja suodattimien käyttöohjeista.

TEKNISET TIEDOT/HYVÄKSYNNÄT

Tämä tuote on arvioitu, ja sen on todettu noudattavan Euroopan parlamentin ja neuvoston henkilönsuojaimia koskevan säädöksen (EU) 2016/425 olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia. Lisäksi se täyttää seuraavien EN-standardien vaatimukset:

Standardi	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Luokka 5	Luokka 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tyyppi 4	Tyyppi 3 ja 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tyyppi 5	Tyyppi 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tyyppi 6	Tyyppi 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

EN 14325:2018 -standardin mukainen suorituskykyluokitus

Artikla	Kuvaus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Hankauskestävyys	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.5	taivutushalkeilukestävyys	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.7	Repeytymislujuus	Luokka 2/6	Luokka 3/6
4.9	Vetolujuus	Luokka 1/6	Luokka 2/6
4.10	Lävistyslujuus	Luokka 2/6	Luokka 2/6
5.5	Sauman vahvuus	Luokka 3/6	Luokka 4/6

Kiinteiden hiukkassuihkujen vuoto sisäänpäin (EN ISO 13982-1, artikla 4.3.2)

Sekä CleanAIR® Panoramate 2550 Lite että Panoramate 3550 Lite täyttävät EN 13982-1:2004 -standardin vaatimukset kiinteiden hiukkasten ja suihkeiden vuodolle sisäänpäin ($L_{m\ 82/90} \leq 30\ \%$ ja $L_{s\ 8/10} \leq 15\ \%$).

Nesteiden tunkeutumisvastaus (EN 14325, artikla 4.13) ja nestehylkivyys (EN 14325, artikla 4.12)

Kemikaali	Olo-muoto	Tunkeutuminen		Hylkivyys-indeksi	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Rikkihappo 30 %	Neste	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Natriumhydroksidi 10 %	Neste	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
O-kysleeni	Neste	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-oli	Neste	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Kemikaalien läpäisyvastus (EN 14325, artikla 4.11)

Kemikaali	Olo-muoto	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Rikkihappo 30 %	Neste	Luokka 2 (60 min)	Luokka 6 (> 480 min)
Natriumhydroksidi 10 %	Neste	Luokka 2 (60 min)	Luokka 6 (> 480 min)

Infektionlähteiden kangaseste (EN 14126:2004)

Artikla	Kuvaus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Saastuneiden nesteiden tunkeutumisvastus hydrostaattisessa paineessa	Luokka 4/6	Luokka 6/6
4.1.4.2	Infektionlähteiden tunkeutumisvastus mekaanisessa kontaktissa aineisiin, jotka sisältävät saastuneita nesteitä	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.1.4.3	Saastuneiden nestesuihkeiden tunkeutumisvastus	Luokka 3/3	Luokka 3/3
4.1.4.4	Saastuneiden kiinteiden hiukkasten tunkeutumisvastus	Luokka 3/3	Luokka 3/3

CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiketin merkinnät

Panoramate Lite -haalareiden käyttöoppaan informaatiosymboleiden selitys (KUVALIITE 1):

1. Brändilogo ja tuotenimi.
2. Suojavaatesuojakategoria/tuotekoodi/valmistusvuosi/valmistaja
3. Haalareiden koko:
   - Rinnan ympärysmitta.
   - Pituus.
   - Jalan sisäpituus.
4. Hengityssuojaimet – moottoroidut suodatuslaitteet, joissa on kypärä tai huppu – (EN 12941:1998 luokka TH3)
5. Suojavaatetus radioaktiivisia hiukkasia vastaan (EN 1073-1:2016/A1:2018 luokka 3).
6. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – nesteviiva (EN 14605:2005+A1:2009 typpi 3).
7. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – suihkeviiva (EN 14605:2005+A1:2009 typpi 4).
8. Suojavaatetus kiinteitä hiukkasia vastaan (EN ISO 13982-1:2004 typpi 5).
9. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – roiskeenkestävä (EN 13034:2005+A1:2009 typpi 6).
10. Suojavaatetus infektionlähteitä vastaan (EN 14126:2003 typpi 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Seuraavassa järjestyksessä:
   - Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet ennen käyttöä.
   - CE-merkintä – CE-testauksen ilmoituselin: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   - Tulenarkaa materiaalia – pidä etäällä tulesta.
12. Seuraavassa järjestyksessä:
   - Ei saa pestä.
   - Ei saa valkaista.
   - Ei saa rumpukuivata.
   - Ei saa silittää.
   - Ei saa kuivapestä.

MODE D'EMPLOI – FRE

Important

Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour référence ultérieure. La combinaison de protection doit être utilisée uniquement aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.

AVANT UTILISATION, IL EST IMPORTANT DE LIRE ET DE COMPRENDRE LES CONSIGNES D'UTILISATION DU RESPIRATEUR À ADDUCTION D'AIR FILTRÉ (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Introduction

Les combinaisons CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite sont conçues pour une utilisation avec les respirateurs CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR®-MedicAER®.
Lorsqu'elles sont utilisées conformément à ces consignes, elles protègent le corps et le système respiratoire du porteur contre les substances nocives.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 2550 Lite est généralement utilisée pour protéger contre la poussière, les particules, les fibres, les substances chimiques sous forme de brume et de pulvérisation (aérosols) et les substances biologiques nocives. Elle répond aux dispositions de la norme EN 14605:2005+A1:2009 de Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 de Type 5, EN 13034+A1:2009 de Type 6. Elle répond aussi à la norme EN 14126:2003 de Types 4-B, 5-B, 6-B.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 3550 Lite est généralement utilisée pour protéger contre la poussière, les particules, les fibres, les substances chimiques sous forme de brume et de pulvérisation (aérosols), les substances biologiques nocives et les produits chimiques sous forme liquide. Elle répond aux dispositions de la norme EN 14605:2005+A1:2009 de Type 3 et 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 de Type 5, EN 13034+A1:2009 de Type 6. Elle répond aussi à la norme EN 14126:2003 de Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite possède des chaussons fixés, avec des rabats pour les bottes et des poignets à double élastique. Les chaussons sont conçus pour être portés à l'intérieur des bottes de protection avec le rabat placé sur le dessus de l'ouverture des bottes.
Le système individuel de protection des voies respiratoires CleanAIR® est basé sur le principe de la présence d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers le tuyau d'air jusqu'à la zone de respiration. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la combinaison de protection. Cette légère surpression apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée, car celui-ci n'a pas à faire d'effort pour respirer pour surmonter la résistance du filtre.

Mises en garde et limitations

Mises en garde

- Les combinaisons sont conçues pour un usage unique et ne doivent pas être réutilisées.

Avant de commencer

- Réaliser une inspection visuelle de la combinaison à la recherche de tout dommage pouvant en empêcher le fonctionnement correct. Faire particulièrement attention aux régions des coutures.
- Fixer les filtres à double fil corrects pour le travail envisagé au PAPR et ajuster le réglage du PAPR au besoin.
- S'assurer que le PAPR est bien positionné sur le corps et qu'il fonctionne conformément aux consignes du fabricant.
- S'assurer que le tuyau de respiration tourne librement autour de votre corps et n'est pas pincé.
- Vérifier que la vision à travers la visière n'est pas obscurcie par un trop grand nombre de rayures ou de marques.
- Vérifier les rondelles en caoutchouc des œillets du vêtement et remplacer celles qui manquent.

Ne jamais utiliser l'appareil dans les conditions suivantes :

- Si la combinaison, le PAPR ou les filtres sont endommagés.
- Si le PAPR cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit. Dans ce cas, l'appareil offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO_2) et de déficit en oxygène dans la zone de respiration.
- Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
- Dans des environnements enrichis en oxygène.
- Dans des milieux explosifs.
- Dans des environnements qui représentent un danger immédiat pour la vie et la santé (DIVS).
- Si vous avez du mal à respirer.
- Si vous pouvez sentir l'odeur ou le goût des contaminants.
- Si vous ne connaissez pas le type de contamination ni sa concentration.
- Si vous vous sentez étourdi, que vous avez des nausées ou autres gênes.

Songez à porter des sous-vêtements appropriés pour minimiser le stress lié à la chaleur et éviter d'endommager le costume.
Faites bien attention lorsque vous retirez la combinaison contaminée afin de ne pas contaminer le porteur avec des substances nocives. Si la combinaison est contaminée, les procédures de décontamination doivent être suivies (par exemple, douche de décontamination) avant le retrait. Quittez toujours la zone contaminée avant de retirer l'équipement.

Limites

L'utilisateur est seul responsable de déterminer si les produits CleanAIR® sont adaptés à une application particulière. Toutes les combinaisons CleanAIR® Panoramate Lite sont prévues à usage unique. En cas de contamination, d'usure ou de dommage, le vêtement doit être retiré et éliminé de manière appropriée.
En cas de travail ardu, la perte de surpression à l'intérieur de la zone de respiration peut se produire à l'étape d'inhalation, lorsque l'utilisateur se penche ou s'accroupit, ce qui augmente le risque de contamination ou de fuite dans la zone de respiration.
Si vous n'êtes pas certain du choix de l'équipement, de son utilisation ou de son entretien, veuillez consulter votre superviseur ou votre distributeur. Vous pouvez aussi contacter MALINA – Safety s.r.o.

CONTENU DE L'EMBALLAGE/LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Contenu de l'emballage

Description du produit	Taille	Code produit
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, combinaison de protection, Type 4, 5, 6	P, M, G, GG, GGG	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, combinaison de protection, Type 3, 4, 5, 6	P, M, G, GG, GGG	923550*

* Les lettres à la position de « * » définissent la taille de la combinaison. Le système PAPR, les filtres et les œillets de vêtement ne sont pas inclus avec la combinaison, mais sont fournis séparément.

Liste des pièces de rechange

Description du produit	Code produit
Œillet de vêtement	700055
Housse de décontamination pour les oeillets de vêtements (paquet de 2)	700056
Filtre ZERO double filetage RD40x1/7 po., paquet de 5	500249/5
Filtre A2P3 ZERO, double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500257/3
Filtre NBC, A2B2E2K2P3 double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500265X/3
Filtre A2B2E2K2P3 ZERO, double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500268/3
Filtre ZERO lite double filetage RD40x1/7 po., paquet de 5	504249

TABLEAU DE TAILLE

Taille	p	M	G	GG	GGG
Taille (cm)	156 - 164	164 - 172	172 - 180	180 - 188	188 - 196
Tour de poitrine (cm)	86 - 94	94 - 102	102 - 110	110 - 118	118 - 129
Longueur d'entrejambe (cm)	70 - 75	75 - 80	80 - 85	85 - 90	90 - 95

ENFILER/RETIRER

Enfiler

Il est fortement recommandé de dispenser une formation complète sur l'utilisation sûre et les limitations, réalisée par une personne compétente, avant d'utiliser les combinaisons CleanAIR® Panoramate
À des fins de sécurité et pour garantir le bon usage, il est suggéré de demander à un assistant (« collègue ») d'aider à l'enfilage et au retrait de la combinaison.

AVANT UTILISATION, IL EST IMPORTANT D'EFFECTUER UNE INSPECTION VISUELLE POUR DÉTECTER TOUT DÉFAUT. EN CAS DE DOMMAGE DE LA COMBINAISON, CELLE-CI NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE.

1. Retirer la batterie du PAPR, les filtres, les oeillets à vêtement, la ceinture et le tuyau soigneusement de leur emballage.
   - Insérer une batterie entièrement chargée dans le PAPR.
   - Fixer le PAPR à la ceinture.
   - Fixer les filtres souhaités au PAPR en appliquant une légère pression et en ajustant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Retirer les chaussures et vider les poches de tout article pouvant vous gêner ou endommager le soutien de protection. Secouer le vêtement (cela permet de l'enfiler plus facilement après qu'il a été rangé sous vide).
3. Ouvrir complètement les fermetures Éclair de la combinaison.
4. Attacher la ceinture, avec un PAPR déjà équipé de filtres à double filetage, confortablement autour de votre taille et resserrer fermement.
5. Enfiler soigneusement la combinaison jusqu'à la taille, jusqu'à ce que vos pieds soient positionnés correctement dans les chaussons en poussant vos doigts de pied à l'extrémité. Enfiler les bottes qui conviennent à ce type de travail,
6. Enfiler la combinaison par-dessus le PAPR et la localiser dans la poche arrière de la combinaison. Avec l'aide d'un collègue, aligner les fletages des filtres avec l'ouverture à l'arrière de la combinaison ou proches de l'arrière de la combinaison et poussez les filetages des filtres à travers les ouvertures. Fixer les œillets à vêtement au filtre et sécuriser la connexion en la faisant tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée.
7. Brancher le tuyau au PAPR et allumer le PAPR.
8. Soulever la combinaison et placer les bras dans les manches. Passer la capuche de protection sur votre tête et brancher immédiatement le tuyau à la combinaison. Le tuyau de la capuche est situé au centre du collier, sous la visière (s'assurer que le PAPR est allumé).
9. Fermer la glissière et sceller le rabat anti-tempête en refermant tous les boutons à pression placés le long de la fermeture. La combinaison se gonflera maintenant.
10. Si nécessaire et pour obtenir une protection complète contre les liquides et les particules, l'assistant affecté à l'habillage peut appliquer du scotch étanche autocollant sur les bords du rabat.
11. Enfiler les gants en plaçant les gants internes sur la manche interne et les gants externes sur la manche externe de la combinaison. Demander à un collègue de sceller chaque manche de la combinaison avec du ruban autocollant et étanche.

Retirer

1. Quitter la zone dangereuse avant de retirer l'équipement, et s'assurer de bien être dans un lieu désigné avant de continuer.
2. Si la combinaison a été exposée à des produits chimiques dangereux, bien suivre les procédures de décontamination avant de la retirer.
3. Ouvrir le rabat antitempête en ouvrant tous les boutons pression et en le dépliant.

FAIRE BIEN ATTENTION À TOUT RISQUE DE CONTAMINATION SECONDAIRE DURANT LES ÉTAPES SUIVANTES !

4. Ouvrir la glissière et débrancher le connecteur de tuyau QuickLOCK® de la capuche.
5. Tirer la partie de la tête par-dessus la tête et vers l'arrière.
6. Éteindre le PAPR et retirer les oeillets à vêtement des filtres (tenir le filtre d'une main et desserrer l'œillet de l'autre).
7. Ôter les bras des gants et des manches en les retournant par la même occasion.
8. Faire descendre la combinaison jusqu'aux cuisses.
9. S'asseoir de manière sécurisée et retirer les bottes. Retirer les pieds des chaussons de la combinaison et les retournant par la même occasion.
10. Éliminer la combinaison selon les procédures de votre entreprise.

Note : La personne qui aide à la procédure de retrait doit porter un EPI approprié choisi par un personnel compétent.

RETRAIT D'URGENCE/CORDON DE DÉCHIREMENT

Les combinaisons CleanAIR® Panoramate sont équipées d'une bande de déchirement placée à gauche de la visière. Cette fonction permet à l'utilisateur ou à une autre personne d'ouvrir la combinaison rapidement pour offrir l'assistance nécessaire dans une situation d'urgence.
Serrer la bande d'une main et déchirer vers le bas. Une fois la combinaison déchirée, continuer le mouvement avec les deux mains si nécessaire.
Retirer les bras des manches, la tête de la capuche, détacher la ceinture du PAPR et faire descendre la combinaison jusqu'au sol. Se dégager soigneusement de la combinaison.
Note : Une fois que le cordon de déchirement a été utilisé, la combinaison n'est plus fonctionnelle et la protection est brisée.

STOCKAGE/ÉLIMINATION

Stockage

LES COMBINAISONS SONT CONÇUES POUR UN USAGE UNIQUE ET NE DOIVENT PAS ÊTRE RÉUTILISÉES !

Conserver la combinaison dans un lieu propre et ses dans une plage de températures comprise entre -10 °C et +55 °C et à une humidité relative inférieure à 95 %.
Éviter l'exposition à la lumière directe ou à toute source de chaleur. Ne pas empiler les combinaisons. La durée de conservation en rayon de la combinaison CleanAIR® Panoramate Lite est de 10 ans.
Se reporter au mode d'emploi de l'appareil respiratoire et des filtres pour plus d'informations sur le stockage et l'entretien du PAPR et des filtres.

Élimination

Les combinaisons CleanAIR® Panoramate peuvent être incinérées ou enterrées dans une décharge contrôlée sans risque de nuire à l'environnement. Les restrictions d'élimination dépendent du contaminant introduit pendant l'utilisation.
Se reporter au mode d'emploi de l'appareil respiratoire et des filtres pour plus d'informations sur l'élimination sûre des produits.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES/APPROBATIONS

Ce produit a été analysé et jugé conforme a

Resistenza alla penetrazione di liquidi (EN 14325, articolo 4.13) e repellenza ai liquidi (EN 14325, articolo 4.12)

Sostanza chimica	Stato fisico	Penetrazione		Indice di repellenza	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Acido solforico al 30%	Liquido	0,0	0,0	98,2%	96,1%
Idrossido di sodio al 10%	Liquido	0,0	0,0	97,9%	96,3%
o-Xilene	Liquido	0,0	0,0	95,8%	93,5%
1-Butanolo	Liquido	0,0	0,0	98,3%	95,3%

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistenza alla permeazione di sostanze chimiche (EN 14325, articolo 4.11)

Sostanza chimica	Stato fisico	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Acido solforico al 30%	Liquido	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)
Idrossido di sodio al 10%	Liquido	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)

Barriera di tessuto contro agenti infettivi (EN 14126:2004)

Articolo	Descrizione	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati sotto pressione idrostatica	Classe 4 di 6	Classe 6 di 6
4.1.4.2	Resistenza alla penetrazione degli agenti infettivi dovuta al contatto meccanico con sostanze contenenti liquidi contaminati	Classe 6 di 6	Classe 6 di 6
4.1.4.3	Resistenza alla penetrazione di aerosol liquidi contaminati	Classe 3 di 3	Classe 3 di 3
4.1.4.4	Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	Classe 3 di 3	Classe 3 di 3

Organismo notificato per l'approvazione CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:
https://www.clean-air.cz/doc

Indicazioni sull'etichetta

Spiegazione dei simboli relativi al manuale utente della tuta Panoramate Lite (FOTO ALLEGATO 1):

1. Logo del marchio e nome prodotto.
2. Categoria abbigliamento di protezione/Codice prodotto/Anno di produzione/Produttore.
3. Taglia tuta:
   - Circonferenza torace.
   - Altezza.
   - Interno gamba.
4. Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – Elettrorespiratori a filtro completi di elmetto o cappuccio – (EN 12941:1998 Classe TH3).
5. Indumenti di protezione contro la contaminazione da particolati radioattivi (EN 1073-1:2016/A1:2018 Classe 3).
6. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di liquido (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 3).
7. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di spruzzi (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 4).
8. Indumenti di protezione per l'utilizzo contro particelle solide (EN ISO 13982-1:2004 Tipo 5).
9. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di schizzi (EN 13034:2005+A1:2009 Tipo 6).
10. Indumenti di protezione contro agenti infettivi (EN 14126:2003 Tipo 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. Nel seguente ordine:
    - L'utilizzatore deve leggere queste istruzioni prima dell'uso.
    - Marcatura CE – Organismo notificato per i test CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
    - Non riutilizzare/Smaltibile.
    - Materiale infiammabile – tenere lontano dal fuoco.
12. Nel seguente ordine:
    - Non lavare.
    - Non candeggiare.
    - Non asciugare meccanicamente.
    - Non stirare.
    - Non lavare a secco.

Izvairieties no tiešas saules gaismas vai citu siltuma avotu iedarbības. Kombinezonu nekrauj ietvē vai sakraujiet. CleanAIR® Panorate Lite kombinezona glabāšanas laiks ir 10 gadi.
Informācija par PAPR un filtru uzglabāšanu un apkopi skatiet elpošanas aparātu un filtru lietotāja instrukcijās.

Atbrīvošanās

CleanAIR® Panorate tērpus var sadedzināt vai apglabāt kontrolētā poligonā, nekaitējot videi. Izrīcināšanas ierobežojumi ir atkarīgi tikai no lietošanas laikā ievadītā piesārņojuma.
Informācija par produktu drošu izrīcināšanu skatiet elpošanas aparātu un filtru lietošanas instrukcijās.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS / APSTIPRINĀJUMI

Šis produkts ir novērtēts un konstatēts, ka tas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem būtiskajām veselības un drošības prasībām. Turklāt tas atbilst šādu EN standartu prasībām:

Standarta	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5. klase	5. klase
EN 14605:2005+A1:2009	4. veids	3. un 4. veids
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	5. veids	5. veids
EN 13034:2005+A1:2009	6. veids	6. veids
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Cieto daļiņu aerosolu iekšēja noplūde (EN ISO 13982-1, 4.3.2. pants)
Gan CleanAIR® Panorate 2550 Lite, gan Panorate 3550 Lite atbilst EN 13982-1:2004 prasībām attiecībā uz aerosolu un cieto daļiņu noplūdi. ($L_{m\ 8\%}$ ≤ 30 % and $L_{s\ 8\%}$ ≤ 15 %).

Izturība pret šķidrumu iekļūšanu (EN 14325, 4.13. pants) un Šķidrumu atgrūšanas spēja (EN 14325, 4.12. pants)

Klimiskā	Fiziskais stāvoklis	Lespiešanās		Attaidīšanas indekss	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sērskābe 30%	Šķidrums	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Nātrija hidroksīds 10%	Šķidrums	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-ksilols	Šķidrums	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butān-1-ols	Šķidrums	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Izturība pret ķīmisko vielu caurlaidību (EN 14325, rakstu 4.11)

Klimiskā	Fiziskais stāvoklis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sērskābe 30%	Šķidrums	2. klase (60 min)	6. klase (> 480 min)
Nātrija hidroksīds 10%	Šķidrums	2. klase (60 min)	6. klase (> 480 min)

Auduma barjera infekcijas izraisītājiem (EN 14126:2004)

Article	Apraksts	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Izturība pret piesārņotu šķidrumu iespiešanos zem hidrostatiskā spiediena	4. klase no 6	6. klase no 6
4.1.4.2	Izturība pret infekcijas izraisītāju iekļūšanu mehāniskā saskarē ar vielām, kas satur piesārņotus šķidrumus	6. klase no 6	6. klase no 6
4.1.4.3	Izturība pret piesārņotu šķidru aerosolu iespiešanos	3. klase no 3	3. klase no 3
4.1.4.4	Izturība pret piesārņotu cieto daļiņu iespiešanos	3. klase no 3	3. klase no 3

Pazīstā iestāde CE apstiprinājuma saņemšanai:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Pārvarotā iestāde 1024

Atbilstības deklarācija ir pieejama:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiķetes marķējumi

Informācijas simbolu skaidrojums saistībā ar Panoramate Lite kombinezona lietotāja rokasgrāmatu (1. PIELIKUMS ATTĒLS):

1. Zīmola logotips un produkta nosaukums.
2. Aizsargapģērbu kategorija / Preces kods / Izgatavošanas gads / Ražotājs.
3. Kombinezona izmērs:
   - Krūškurvja apkārtmērs.
   - Figūras augstums.
   - Iekšējās kājas garums.
4. Elpošanas orgānu aizsargierīces — elektriskas filtrēšanas ierīces ar ķiveri vai kapuci — (EN 12941:1998, TH3 klase)
5. Aizsargapģērbs pret daļiņu radioaktīvo piesārņojumu (EN 1073-1:2016/A1:2018, 3. klase).
6. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – šķidrumu necaurlaidīgs (EN 14605:2005+A1:2009, 3. tips).
7. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – necaurlaidīgs pret aerosolu (EN 14605:2005+A1:2009, 4. tips).
8. Aizsargapģērbs lietošanai pret cietām daļiņām (EN ISO 13982-1:2004, 5. tips).
9. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – izturīgs pret šļakatām (EN 13034:2005+A1:2009 6. tips).
10. Aizsargapģērbs pret infekcijas izraisītājiem (EN 14126:2003, tips 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Šādā secībā:
    - Pirms lietošanas lietotājam ir jāizlasa šī lietotāja instrukcija.
    - CE marķējums — paziņotā institūcija testēšanai CE: Darba drošības pētniecības institūts, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
    - Nelietot atkārtoti / Vienreiz lietojams.
    - Uzliesmojošs materiāls – sargāt no uguns.
12. Sekojošā secībā:
    - Nemazgājiet.
    - Nebalināt.
    - Nedrīkst žāvēt veļas mašīnā.
    - Negludiniet.
    - Nedrīkst ķīmiski tīrīt.

VARTOTOJO VADOVAS – LIT

Svarbu

Prieš naudodami persikaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad užtikrintumėte savo saugumą. Išsaugokite vadovą ateityje. Apsauginis kombinezonas turi būti naudojamas tik šiame vadove išvardytiems tikslams.

PRIEŠ NAUDOJANT, SVARBU PERSKAITYTI IR SUPRASTI ELEKTRINIO ORO VALYMO RESPIRATORIAUS (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER® NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS.

Įvadas

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite coveralls are designed to be used in combination with CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
When used in accordance with these instructions, it provides protection of the body and the respiratory system of the wearer against hazardous substances.
The CleanAIR® Panoramate 2550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquids. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquid chemicals. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite coverall features attached socks with boot flaps and double elasticated cuffs. The socks are designed to be worn inside appropriate protective boots, with the boot flap positioned over the top of the boot opening.
CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The PAPR is placed on the wearer's belt and filtrates the air, which is taken in from the surrounding environment and then delivered through the hose into the breathing zone. The overpressure prevents contaminants from entering the protective coverall. At the same time, this mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

Įspėjimai ir apribojimai

Įspėjimai

- Kombinezonai skirti vienkartiniam naudojimui ir neturėtų būti naudojami pakartotinai.

Prieš pradėdami dirbti

- Vizualiai apžiūrėkite kombinezoną, ar nėra pažeidimų, kurie gali pakenkti tinkamam veikimui. Ypatingą dėmesį atkreipkite į siūlių vietas.
- Prie PAPR pritvirtinkite tinkamus dvigubos sriegio filtrus, skirtus numatytam darbui, ir, jei reikia, pakoreguokite PAPR nustatymą.
- Įsitikinkite, kad PAPR yra saugiai pritvirtintas prie kūno ir veikia pagal gamintojo instrukcijas.
- Įsitikinkite, kad kvėpavimo žarna laisvai eina aplink kūną ir nėra susisukusi.
- Patikrinkite, ar regėjimo pro skydelį neužstoja per dideli arba dideli įbrėžimai ar žymės.
- Patikrinkite, ar drabužių tarpikliai yra guminiai ir, jei jų nėra, pakeiskite.

Niekada nenaudokite įrangos tokiomis sąlygomis:

- Jei kaip nors pažeistas kombinezonas, PAPR ar filtrai.
- Jei PAPR dėl kokios nors priežasties nustoja veikti. Esant tokiai neįprastai situacijai, įranga apsaugo maždaug arba visai neapsaugo kvėpavimo taką. Taip pat kyla pavojus, kad kvėpavimo zonoje susikaupa didelė angliies dioksido (CO_2) koncentracija, o tai gali sukelti degunonies trūkumą.
- Jei deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė nei 17 %.
- Deguonimi prisotintoje aplinkoje.
- Sprogioje aplinkoje.
- Aplinkoje, kuri kelia tiesiogingę grėsmę gyvybei ir sveikatai (IDLH).
- Jei sunku kvėpuoti.
- Jei jaučiate taršalų kvapą ar skonį.
- Jei nežinote užterštumo tipo ar jo koncentracijos.
- Jeigu jaučiate galvos svaigimą, pykinimą ar kitokį diskomfortą.

Reikėtų apsvarstyti tinkamas atsargines, kad sumažintumėte karščio įtampą ir išvengtumėte kostiumo sugadinimo.
Nuimant užterštą kombinezoną reikia būti atsargiems, kad jo nešiotojas neužterštumėte įtikimais pavojingomis medžiagomis. Jei kombinezonas yra užterštas, prieš nuimant, reikia atlikti nukenksminimo procedūras (t. y. nuvalyti dują). Prieš išimdami įrangą, visada palikite užterštą vietą.

Apribojimai

Už CleanAIR® produktų tinkamumo tam tikram naudojimui nustatymą atsako tik vartotojas. Visi CleanAIR® Panoramate Lite kombinezonai skirti vienkartiniam naudojimui. Užteršus, nusidėvėjus ar sugadinus drabužį reikia nusiimti ir nebenaudoti jį ilgesnį.
Atliekant įtemptą darbą, perteklinis sėgis kvėpavimo zonoje gali sumažėti įvėjomo fazės metu, pasilenkus ar pritūpus, todėl padidėja taršos nutekėjimo į kvėpavimo zoną tikimybė.
Jei nesate tikri dėl šios rangos pasirinkimo, naudojimo ir priežiūros, kreipkitės į savo darbo vadovą arba platintoją. Arba nedvejodami susisiekite su MALINA – Safety s.r.o.

PAKUOTĖS TURINYS / ATSARGINIŲ DALIŲ SARAŠAS

Paketo turinys

Prekės aprašymas	Dydis	Prekės kodas
CleanAIR® Panorate 2550 Lite, apsauginis kombinezonas, 4, 5, 6 tipas	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panorate 3550 Lite, apsauginis kombinezonas, 3, 4, 5, 6 tipas	S, M, L, XL, XXL	923550*

Raidės „“ padėtyje apibrėžia kombinezono dydį.
PAPR sistema, filtrai ir atsarginių dalių įvorės neįeina į kombinezoną, bet tiekiami atskirai.

Atsarginių dalių sąrašas

Prekės aprašymas	Prekės kodas
Drabužių tarpiklis	700055
Drabužių tarpiklio dezaktyvavimo dangtelis (2 vnt. pakuotėje)	700056
Filtras ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 5 vnt	500249/5
Filtras A2P3 ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt	500257/3
Filtras NBC - A2B2E2K2P3, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt.	500265X/3
Filtras A2B2E2K2P3 ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt.	500268/3
Filtras ZERO lite, su dviem sriegiais RD40x1/7", 5 vnt	504249

DYDŽIŲ LENTELĖ

Dydis	S	M	L	XL	XXL
Figūros aukštis (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Krūtinės apimtis (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Vidinės kojos ilgis (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

UŽSIDĖTI / NUSIVILKTI

Užsidėti

Labai rekomenduojama, kad prieš naudojant CleanAIR® Panorate kombinezoną kompetentingas asmuo būtų išsamiai apmokytas saugaus naudojimo ir apribojimų.
Saugumo sumetimais ir tinkamam užsisegimui rekomenduojama turėti padėjėją („bičiulį“), kuris padėtų apsivilkti ir nurengti kombinezoną.

PRIEŠ NAUDOJANT, SVARBU VIZUALIAI PATIKRINTI, AR NĖRA DEFEKTŲ. PAŽEIDUS KOMBINEZONĄ, KOMBINEZONO NAUDOTI NEGALIMA!

1. Atsargiai išimkite PAPR, akumuliatorių, filtrus, drabužių tarpiklius, diržą ir žarną iš pakuotės.
   - Į PAPR įdėkite visiškai įkrautą bateriją.
   - Pritvirtinkite PAPR prie diržo.
   - Pritvirtinkite norimus filtrus prie PAPR, švelniai spausdami ir sukdami pagal laikrodžio rodyklę, kol sutvirtės.
2. Nuimkite batus ir ištuštinkite iš kišenių bet kokių daiktų, kurie galėtų jums trukdyti arba sugadinti apsaugnį kombinezoną. Iškratykite drabužį (dėl to lengviau apsivilkti į plokščiai supakuotą).
3. Visiškai atidarykite kostiumo užtrauktukus.
4. Patogiai per juosmenį prisisekite diržą su PAPR, kuriame jau yra dviejų sriegių filtrai, ir tvirtai priveržkite.
5. Atsargiai apsivilkite kombinezoną iki juosmens ir įsitikinkite, kad pėdos yra tinkamai įdėtos į kojines, stumdami pirštus iki galo. Apsiauti batus, tinkamus numatytam darbui.
6. Užtraukite kombinezoną ant PAPR ir suraskite jį kišenėje, esančioje užpakalinėje kombinezono dalyje. Padedant savo draugui, sukinkite filtro sriegius su angomis kombinezono galo ir filtro sriegius įsitvirtinkite per angas. Pritvirtinkite drabužių tarpiklius prie filtro ir užfiksuokite jungtį sukdami pagal laikrodžio rodyklę, kol priveržs.
7. Prijunkite žarną prie PAPR ir įjunkite PAPR.
8. Pakelkite kombinezoną ir įkiškite rankas į rankoves. Užsitraukite ant galvos kombinezono gaubtą ir nedelsdami prijunkite žarną prie kombinezono. Gaubto jungtis yra priekinėje apykaklės centre po skydeliu (įsitikinkite, kad PAPR įjungtas!).
9. Uždarykite užtraukturkę ir užsandarinkite audros atvarta užsukite visus užtraukturkų mygtukus, esančius šalia užtraukturko. Dabar kostiumas visiškai išsipūs.
10. Prireikus ir norint visiškai apsaugoti nuo skysčių ir daleliu, tvarsčių padėjėjas turi užklijuoti papildomą plyšį vandeniui nelaidžią juostą ant atvarto kraštų.
11. Mūvėkite pirštines, vidines pirštines uždėkite ant vidinės rankovės, o išorines - ant išorinės kombinezono rankovės. Paprašykite savo bičiulio prikljuoti kiekvieną manžetę prie kombinezono lipnia vandeniui atsparia juosta.

NUSIVILKTI

1. Prieš nuimdami įrangą, išeikite iš pavojingos zonos ir įsitikinkite, kad esate tam skirtoje vietoje, kad galėtumėte tęsti.
2. Jei kombinezoną paveikė pavojingos cheminės medžiagos, prieš ji nuimdami atlikite tinkamas nukenksminimo procedūras.
3. Atidarykite audros sklendę atsukdami visus spragtelėjimo mygtukus ir ji išskleiskite.

ATKREIPKITE YPATINGĄ DĖMESĮ | GALIMĄ ANTRINĮ UŽTERŠIMĄ, VYKDANT ŠIUS VEIKSMUS!

4. Atidarykite užtraukturką ir atjunkite QuickLOCK® žarnos jungtį nuo gaubto.
5. Patraukite galvos dalį per galvą į nugarą.
6. Išjunkite PAPR ir nuimkite drabužių tarpiklius nuo filtrų (viena ranka laikykite filtrą, o antra ranka atlaisvinkite tarpiklius).
7. Ištraukite rankas iš pirštinių ir rankovių, apversdami jas.
8. Apvyniokite kombinezoną toliau iki šlaunų.
9. Sėdėkite saugiai ir nuimkite batus. Tada ištraukite pėdas iš kombinezono kojinių, apversdami jas.
10. Išmeskite kombinezoną pagal jūsų įmonės tvarką.

Pastaba: Asmuo, padedantis nusivilkti, turi dėvėti atitinkamas AAP, kurias parinkdavo kompetentingas asmuo.

AVARINIS NUSIVILKTI / RIP-CORD

„CleanAIR® Panorate“ kombinezonuose yra „nuplėšiama“ juostelė, esanti kairėje skydelio pusėje. Ši funkcija leidžia vartotojui ar kitam asmeniui greitai atlikti atsitiktinį kombinezono ir pasiekti arba suteikti reikiamą pagalbą kritinėje situacijoje.
Viena ranka suimkite juostelę ir nuplėškite ją žemyn. Suplėšyta audinį, jei reikia, galima toliau plėšyti dviem rankomis.
Nuimkite rankas nuo rankovių, atitraukite galvą nuo gobtuvo, atsegkite PAPR juosmens diržą ir nuleiskite kombinezoną ant grindų. Atsargiai išlipkite iš kombinezono.
Pastaba: Panaudojus plėšimo laidą, kombinezonas nebeveikia, o apsauga pažeista.

SANDĖLIAVIMAS / IŠMETIMAS

Sandėliavimas

KOSTIUMAI SKIRTI VIENKARTINIAM NAUDOJIMUI IR NETURĖTŲ BŪTI NAUDOJAMI PAKARTOTINAI!

Laikykite kombinezoną tinkamoje šviesoje, sausoje vietoje, temperatūros intervale nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinė oro drėgmė <85%.
Venkite tiesioginių saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių. Nekraukite ir neukrauklite kombinezono. CleanAIR® Panoramate Lite kombinezono galiojimo laikas yra 10 metų.
Informacijos apie PAPR ir filtrų laikymą ir priežiūrą rasite kvėpavimo aparatų ir filtrų naudotojo instrukcijose.

Išmetimas

CleanAIR® Panorate kostiumus galima sudeginti arba užkasti kontroliuojamame savartyne, nedarant žalos aplinkai. Šalinimo apribojimai priklauso tik nuo naudojimo metu patekusių teršalų.
Informacijos apie saugų produktų šalinimą ieškokite kvėpavimo aparato ir filtrų naudotojo instrukcijose.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS / PATVIRTINIMAI

Šis gaminys buvo įvertintas ir nustatyta, kad jis atitinka esminius sveikatos ir saugos reikalavimus, nustatytus Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių. Be to, jis atitinka šių EN standartų reikalavimus:

Standartinis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5 klasė	5 klasė
EN 14605:2005+A1:2009	4 tipas	3 ir 4 tipai
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	5 tipas	5 tipas
EN 13034:2005+A1:2009	6 tipas	6 tipas
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Eksploatacinių savybių klasifikacija pagal EN 14325:2018

Straips-nis	Apibūdinimas	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Atsparumas dilimui	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.5	Atsparumas lankstiesiems įtrūkimams	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.7	Atsparumas trapecijos plyšimui	2 klasė iš 6	3 klasė iš 6
4.9	Tempimo stiprumas	1 klasė iš 6	2 klasė iš 6
4.10	Atsparumas pradūrimui	2 klasė iš 6	2 klasė iš 6
5.5	Siūlės stiprumas	3 klasė iš 6	4 klasė iš 6

Kietųjų dalelių aerozolių nuotėkis į vidų (EN ISO 13982-1, 4.3.2 straipsnis) Tiek CleanAIR® Panorate 2550 Lite, tiek Panorate 3550 Lite atitinka EN 13982-1:2004 reikalavimus dėl aerozolių ir kietųjų dalelių nuotėkio į vidų. ($L_{m\ 8\%}$ ≤ 30 % and $L_{s\ 8\%}$ ≤ 15 %).

Atsparumas skysčių prasiskverbimui (EN 14325, 4.13 straipsnis) ir Atsparumas skysčiams (EN 14325, 4.12 straipsnis)

Cheminis	Fizinė būklė	Skverbtis		Atstumiamumo indeksas	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sieros rūgštis 30%	Skystis	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
10% natrio hidroksidas	Skystis	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-ksilenas	Skystis	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butano-1-olis	Skystis	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Atsparumas cheminių medžiagų prasiskverbimui (EN 14325, 4.11 straipsnis)

Cheminis	Fizinė būklė	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sieros rūgštis 30%	Skystis	2 klasė (60 min.)	6 klasė (> 480 min.)
10% natrio hidroksidas	Skystis	2 klasė (60 min.)	6 klasė (> 480 min.)

Audinio barjeras infekcijų sukėlėjams (EN 14126:2004)

Straips-nis	Apibūdinimas	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui esant hidrostatiniam slėgiui	4 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.1.4.2	Atsparumas infekcinių agentų įsiskverbimui dėl mechaninio sąlyčio su užterštų skysčių deginčiais, kuriose yra užterštų skysčių	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.1.4.3	Atsparumas užterštų skysčių aerozolių prasiskverbimui	3 klasė iš 3	3 klasė iš 3
4.1.4.4	Atsparumas užterštų kietųjų dalelių įsiskverbimui	3 klasė iš 3	3 klasė iš 3

Notifikuota įstaiga CE patvirtinimui gauti:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notifikuota įstaiga 1024

Atitikties deklaracija rasite adresu:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiketių ženklai

Informacinių simbolių, susijusių su Panorate Lite kombinezono vartotojo vadovu, paaiškinimas (1 PRIEDAS PAVEIKSLAS):

1. Prekės ženklo logotipas ir prekės pavadinimas.
2. Apsauginių drabužių kategorija / Prekės kodas / Pagaminimo metai / Gamintojas.
3. Kombinezono dydis:
   - Krūtinės apimtis.
   - Figūros aukštis.
   - Vidinis kojų ilgis
4. Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Varomieji filtravimo įtaisai su šalmu arba gobtuvu – (EN 12941:1998, TH3 klasė)
5. Apsauginiai drabužiai nuo kietųjų dalelių radioaktyviosios taršos (EN 1073-1:2016/A1:2018 3 klasė).
6. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – nepralaidūs skysčiams (EN 14605:2005+A1:2009, 3 tipas).
7. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – atsparūs purslams (EN 14605:2005+A1:2009, 4 tipas).
8. Apsauginiai drabužiai, skirti naudoti nuo kietųjų dalelių (EN ISO 13982-1:2004 5 tipas).
9. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – atsparūs purslams (EN 13034:2005+A1:2009 6 tipas).
10. Apsauginiai drabužiai nuo infekcijų sukėlėjų (EN 14126:2003, 3-B,4-B, 5-B, 6-B tipas).
11. Tokia tvarka:
    - Prieš naudojimą naudotojas turi perskaityti šias vartotojo instrukcijas.
    - CE ženklas – Notifikuota įstaiga bandymams atlikti CE: Darbo saugos tyrimų institutas, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notifikuotoji įstaiga 1024
    - Nenaudoti pakartotinai / vienkartinis.
    - Degi medžiaga – saugoti nuo ugnies.
12. Tokia tvarka:
    - Neplaukite.
    - Nebalinti.
    - Nedžiovinkite džiovyklėje.
    - Nelyginkite.
    - Nevalyti cheminiu valymu.

BRUKERVEILEDNING – NOR

Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken før bruk. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Heldrakten må bare brukes til formålene beskrevet i denne brukerhåndboken.

FØR BRUK ER DET VIKTIG Å LESE OG FORSTÅ BRUKERINSTRUKSJONENE FOR POWERED AIR PURIFYING RESPIRATOR (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Innledning

CleanAIR® Panorate 2550 Lite-/Panorate 3550 Lite-heldrakten er utviklet for å brukes i kombinasjon med CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER®.
Når den brukes i samsvar med disse instruksjonene, gir det beskyttelse av kroppen og luftveiene til brukeren mot farlige stoffer.
CleanAIR® Panorate 2550 Lite-heldrakten brukes vanligvis for beskyttelse mot støv, partikler, fiber, kjemiske stoffer i form av tåke og spray (aerosoler) og biologiske farlige stoffer. Den oppfyller kravene for EN 14605:2005+A1:2009 som Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 som Type 5, EN 13034+A1:2009 som Type 6. Den oppfyller også EN 14126:2003 som Type 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panorate 3550 Lite-heldrakten brukes vanligvis for beskyttelse mot støv, partikler, fiber, kjemiske stoffer i form av tåke og spray (aerosoler), biologiske farlige stoffer og flytende kjemikalier. Den oppfyller kravene for EN 14605:2005+A1:2009 som Type 3 og 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 som Type 5, EN 13034+A1:2009 som Type 6. Den oppfyller også EN 14126:2003 som Typene 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panorate 2550/3550 Lite-heldrakt har festede sokker med støvelklaffer og doble elastiske mansjetter. Sokkene er utviklet for å ha på innø i passende beskyttelsesstøvler, med støvelklaffen plassert over toppen av støvelen.
CleanAIR® er et personlig åndedrettsvern basert på prinsipp om overtrykk av filtrert luft i pustesonen. PAPR festes i brukerens belte, og filtrerer luft fra omgivelsene som leveres gjennom slangen inn til pustesonen. Overtrykket hindrer smittestoffer fra å komme inn i heldrakten. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk over lang tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

Advarsler og begrensninger

Advarsler

- Heldrakten er utviklet som engangsbruk og bør ikke brukes på nytt.

Før du begynner å jobbe

- Inspiser heldraktens visuelt for eventuelle skader som kan svekke riktig drift. Vær spesielt oppmerksom på sømområdene.
- Fest riktig dobbelttrådede filtre for det tiltenkte arbeidet til PAPR og juster PAPR-innstillingen om nødvendig.
- Forsikre deg om at PAPR er sikkert plassert på kroppen og opererer i henhold til produsentens instruksjoner.
- Forsikre deg om at pustelangen går fritt rundt kroppen din og ikke er vridd.
- Sjekk at visjonen gjennom visiret ikke er tilslørt av for mye eller for store riper eller merker.
- Kontroller plaggmaljer for gummipålinger og bytt ut hvis det mangler.

Bruk aldri utstyret under følgende forhold:

- Hvis heldrakten, PAPR eller filtre er skadet på noen måte.
- Hvis PAPR slutter å operere av en eller annen grunn. I slike unormale situasjoner gir utstyret lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO_2) bygger seg opp i pustesonen, og kan føre til oksygenmangel.
- Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
- I miljøer med høyt oksygeninnhold.
- I eksplosive miljøer.
- I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse (IDLH).
- Hvis du synes det er vanskelig å puste.
- Hvis du kan lukte eller smake på forurensningene.
- Hvis du ikke kjenner til typen forurensning eller dens konsentrasjon.
- Hvis du opplever svimmelhet, kvalme eller andre ubehag.

Passende undertøy bør vurderes for å minimere varmestress og forhindre skade på drakten.
Det bør utvises forsiktighet når du fjerner den forurensede heldrakten, for ikke å forurense brukeren med farlige stoffer. Hvis heldrakten er forurenset, bør dekontamineringsprosedyrene følges (dvs. dekontamineringsdusj) før fjerning. Forlat alltid det forurensede området før du fjerner utstyret.

Begrensninger

Bestemmelsen av egnetheten til CleanAIR®-produkter for en applikasjon er brukerens ansvar alene. Alle CleanAIR® Panoramate Lite-heldrakter er beregnet på engangsbruk. Ved forurensning, sl

и проденьте резьбы фильтра через отверстия. Прикрепите втулки к фильтру и затяните их, поворачивая по часовой стрелке.

7. Подсоедините шланг к системе принудительной подачи воздуха и включите систему.
8. Поднимите комбинезон и проденьте руки в рукава. Наденьте шлем комбинезона на голову и сразу же подсоедините шланг к комбинезону. Соединитель для шланга расположен спереди по центру воротника под лицевым стеклом (система принудительной подачи воздуха должна быть включена!).
9. Застегните молнию и закройте защитный клапан, застегнув все кнопки вдоль молнии. Костюм заполнится воздухом.
10. При необходимости для полной защиты от жидкости и частиц помощник должен дополнительно заклеить края клапана самоклеящейся водонепроницаемой лентой.
11. Наденьте перчатки, натянув внутреннюю часть на внутренний рукав, а внешнюю часть — на внешний рукав комбинезона. Попросите помощника герметизировать каждую манжету комбинезона самоклеящейся водонепроницаемой лентой.

Снятие

1. Покиньте опасную зону и снимайте оборудование в безопасном, предназначенном для этого месте.
2. Если на комбинезон попали вредоносные химические вещества, выполните необходимые процедуры по очистке, прежде чем приступить к снятию.
3. Откройте защитный клапан, отстегнув все кнопки.

ВЫПОЛНЯЯ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ, БУДЬТЕ ОСОБЕННО ВНИМАТЕЛЬНЫ, ЧТОБЫ НЕ ДОПУСТИТЬ ПОВТОРНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ!

4. Откройте молнию и отсоедините разъем шланга QuickLOCK® от шлема.
5. Снимите шлем через голову назад.
6. Выключите систему принудительной подачи воздуха и снимите втулки с фильтров (удерживайте фильтр одной рукой, а другой — остальные втулку).
7. Извлеките руки из перчаток и рукавов, вывернувшая одежду наизнанку.
8. Скатайте комбинезон вниз до бедер.
9. Присядьте на устойчивую поверхность и снимите ботинки. Затем достаньте ступни из чулок комбинезона, вывернувшая их наизнанку.
10. Утилизируйте комбинезон в соответствии с процедурами, принятыми в вашей компании.

Примечание. Сотрудник, помогающий снимать спецодежду, должен носить соответствующие средства индивидуальной защиты, выбранные компетентным лицом.

ЭКСТРЕННОЕ СНЯТИЕ / ВЫТЯЖНОЙ ТРОС

Комбинезоны CleanAIR® Panoramate оснащаются отрывной полоской, расположенной в левой части лицевого стекла. Она позволяет носителю или другому лицу быстро вскрыть комбинезон, чтобы оказать необходимую помощь в экстренной ситуации.
Возьмитесь за полоску одной рукой и потяните ее вниз. После отрыва можно дальше разрывать ткань двумя руками, если это необходимо.
Извлеките руки из рукавов, голову из шлема, расстегните пояс с системой принудительной подачи воздуха и опустите комбинезон на пол. Аккуратно вышагните из костюма комбинезона.
Примечание. После использования отрывной полоски комбинезон перестает быть работоспособным, так как защита нарушена.

ХРАНЕНИЕ/УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение

КОСТЮМЫ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ПРИМЕНЕНИЯ И НЕ ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОВТОРНО!

Храните комбинезон в подходящем чистом, сухом месте при температуре от –10 до +55 °C и относительной влажности <95 %. Избегайте воздействия прямых солнечных лучей и других источников тепла. Не складывайте комбинезоны стопкой. Срок хранения комбинезонов CleanAIR® Panoramate Lite составляет 10 лет.
Сведения о хранении и обслуживании систем принудительной подачи воздуха и фильтров см. в соответствующих инструкциях пользователя.

Утилизация

Костюмы CleanAIR® Panoramate можно сжигать или закапывать на контролируемых полигонах отходов без причинения вреда окружающей среде. Ограничения по утилизации зависят только от загрязняющих веществ, которые попали на комбинезон.
Сведения о безопасной утилизации систем принудительной подачи воздуха и фильтров см. в соответствующих инструкциях пользователя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / РАЗРЕШЕНИЯ

Это изделие прошло оценку соответствия основным требованиям по охране труда и технике безопасности Регламента (ЕС) 2016/425 Европейского Парламента и Совета по средствам индивидуальной защиты. Оно соответствует требованиям следующих стандартов EN:

Стандарт	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Класс 5	Класс 5
EN 14605:2005+A1:2009	Тип 4	Тип 3 и 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Тип 5	Тип 5
EN 13034:2005+A1:2009	Тип 6	Тип 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Классификация производительности в соответствии с EN 14325:2018

Статья	Описание	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Износоустойчивость	Класс 6	Класс 6
4.5	Устойчивость к разрушению при многократном изгибе	Класс 6	Класс 6
4.7	Устойчивость трапециевид-ному разрыву	Класс 2	Класс 3
4.9	Разрывная прочность	Класс 1	Класс 2
4.10	Прочность на прокол	Класс 2	Класс 2
5.5	Прочность шва	Класс 3	Класс 4

Коэффициент проникновения твердых аэрозолей (EN ISO 13982-1, статья 4.3.2)
Оба изделия CleanAIR® Panoramate 2550 Lite и Panoramate 3550 Lite соответствуют требованиям EN 13982-1:2004 по проникновению твердых аэрозолей и частиц ($L_{m,82/90} \leq 30\ \%$ и $L_{s,8/10} \leq 15\ \%$).

Устойчивость к проникновению жидкости (EN 14325, статья 4.13) и отталкивающие свойства (EN 14325, статья 4.12)

Химическое	Физическое состояние	Проник-новение		Индекс отталкивания	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Серная кислота 30 %	Жидкость	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Гидроксид натрия 10 %	Жидкость	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
О-ксилол	Жидкость	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Бутан-1-ол	Жидкость	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Устойчивость к проникновению химических веществ (EN 14325, статья 4.11)

Химическое	Физическое состояние	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Серная кислота 30 %	Жидкость	Класс 2 (60 мин)	Класс 6 (>480 мин)
Гидроксид натрия 10 %	Жидкость	Класс 2 (60 мин)	Класс 6 (>480 мин)

Сопротивляемость ткани инфекционным агентам (EN 14126:2004)

Статья	Описание	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Устойчивость к проник-новению загрязняющих жидкостей под гидроста-тическим давлением	Класс 4	Класс 6
4.1.4.2	Устойчивость к проник-новению инфекционных агентов из-за механиче-ских контактов с веще-ствами, содержащими загрязняющие жидкости	Класс 6	Класс 6
4.1.4.3	Устойчивость к проник-новению загрязняющих жидких аэрозолей	Класс 3 из 3	Класс 3 из 3
4.1.4.4	Устойчивость к проник-новению загрязняющих твердых аэрозолей	Класс 3 из 3	Класс 3 из 3

Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Аккредитованный орган сертификации 1024

Декларацию о соответствии можно найти на странице:
https://www.clean-air.cz/doc

Маркировочные этикетки

Объяснение информационных символов в руководстве пользователя комбинезона Panoramate Lite (ГРАФИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 1):

1. логотип бренда и наименование изделия.
2. Категория защитной одежды / Код изделия / Год производства / Производитель.
3. Размер комбинезона:
   - Обхват груди.
   - Рост.
   - Длина ноги по внутренней стороне
4. Респираторные защитные устройства — электрические устройства фильтрации с шлемом — (EN 12941:1998 класс TH3)
5. Одежда для защиты от радиоактивных частиц (EN 1073-1:2016/A1:2018 класс 3).
6. Одежда для защиты от жидких химикатов (EN 14605:2005+A1:2009 класс 3).
7. Одежда для защиты от твердых химикатов (EN 14605:2005+A1:2009 класс 4).
8. Одежда для защиты от твердых частиц (EN ISO 13982-1:2004 тип 5).
9. Одежда для защиты от жидких химикатов — устойчивость к брызгам (EN 13034:2005+A1:2009 класс 6).
10. Одежда для защиты от инфекционных агентов (EN 14126:2003 тип 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. В следующем порядке:
    - Перед использованием носитель должен изучить эти инструкции пользователя.
    - Маркировка CE — уведомляемое учреждение для тестирования CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, уведомляемое учреждение 1024
    - Не использовать повторно / возможность утилизации.
    - Воспламеняемый материал — беречь от огня.
12. В следующем порядке:
    - Не стирать.
    - Не отбеливать.
    - Не сушить в сушильной машине.
    - Не гладить.
    - Не подвергать химчистке.

UŽÍVATEĽSKÝ NÁVOD – SLO

Dôležité

V zaujme vlastnej bezpečnosti si pred prvým použitím najskôr prečítaj-te a zapamätajte nasledujúce inštrukcie. Uchovajte prosím tento návod pre budúce použitie. Tento ochranný prostriedok smie byť použitý iba na účely vymenované v tomto návode.

PRED PRVÝM POUŽITÍM JE DÔLEŽITÉ SI PREČÍTAŤ A POROZUMIEŤ INŠTRUKCIÁM UVEDENÝM V NÁVODE NA POUŽITIE PRE FITRAČNO-VENTILAČNÚ JEDNOTKU (FVJ) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER®

Úvod

Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je určený na použitie s FVJ CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Pokiaľ je ochranný oblek používaný v súlade s týmto návodom, poskytuje ochranu tela, tvárе a dýchacích ciest používateľa proti škodlivým látkam.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite je typicky používaný ako ochrana proti časticiam vo forme pevných i kvapalných aerosólov, biologickej kontaminácii a chemických látkam vo forme aerosólov. Spĺňa požiadavky EN 14605:2005+A1:2009 ako Typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ako Typ 5, EN 13034+A1:2009 ako Typ 6. Zároveň spĺňa požiadavky EN 14126:2003 ako Typ 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 3550 Lite je typicky používaný ako ochrana proti časticiam vo forme pevných i kvapalných aerosólov, biologickej kontaminácii a chemickým látkam vo forme aerosólov i kvapalín.
Spĺňa požiadavky EN 14605:2005+A1:2009 ako Typ 3 a 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ako Typ 5, EN 13034+A1:2009 ako Typ 6. spĺňa požiadavky EN 14126:2003 ako Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite je vybavený pripojenými ponožkami s lemom cez topánky a dvojitými klasickými manžetami na rukávoch. Ponožky sú určené na nosenie vo vnútri ochrannej obuvi s lemom ohnutým cez horný okraj obuvi.
CleanAIR® je systém osobnej ochrany dýchacích ciest, založený na princípe pretlaku filtrovaného vzduchu v dýchacej zóne. FVJ umiestnená na opasku užívateľa filtruje vzduch nasávaný z okolitého prostredia, ktorý je potom vzduchovou hadicou privádzaný do dýchacej zóny. Vzniknutý pretlak zabraňuje vniknutiu škodlivín do ochranného obleku a zároveň zaisťuje vysoký užívateľský komfort aj pri dlhodobom nosení bez nutnosti prekonávať dýchací odpor filtra.

VAROVANIE A OBMEDZENIA

VAROVANIE:

- Obleky sú navrhnuté na jedno použitie a nesmú byť používané opakovane.

Pred použitím:

- Vizuálne skontrolujte oblek, či nie je poškodený spôsobom, ktorý by mohol narušiť jeho správnu funkciu; venujte pozornosť najmä oblasti šiev.
- Pripojte vhodný dvojzávitový filter CleanAIR® k FVJ a vykonajte nastavenie parametrov FVJ, ak je to nutné.
- Overte, že je FVJ pomocou opasku bezpečne pripevnená k telu užívateľa a funguje podľa pokynov výrobcu.
- Uistite sa, že dýchacia hadica vedie voľne okolo tela a nie je skrútená. Skontrolujte, či výfukač cez priezor nie je blokovaný nadmerným alebo veľkými škrabancami alebo stopami.
- Uistite sa, že priechodky do obleku obsahujú tesnenie a doplňte ich v prípade, že chýba.

Nikdy nepoužívajte ochranný oblek za nižšie popísaných podmienok:

- Ak sú oblek, FVJ alebo filtre akokoľvek poškodené.
- Pokiaľ prestane FVJ z akéhokoľvek dôvodu pracovať. V takej abnormálnej situácii poskytuje vybavenie minimálnu alebo žiadnu ochranu dýchania. Navyše hrozí rýchla akumulácia oxidu uhličitého v dýchacej zóne, čo by mohlo spôsobiť nedostatok kyslíka.
- Ak koncentrácia kyslíka v okolitom ovzduší je nižšia ako 17%.
- S kyslíkom alebo vzduchom obohateným kyslíkom.
- Vo výbušnom prostredí.
- V prostredí, ktoré je bezprostredne nebezpečné pre život a zdravie (IDLH).
- Ak sa vám zdá dýchanie ťažké.
- Pokiaľ cítite alebo vnímate chuť znečisťujúcich látok.
- Ak nepoznáte druh kontaminácie alebo ich koncentráciu.
- Ak cítite závraty, nevoľnosť alebo iné nepríjemné pocity.

Je treba zvážiť použitie vhodnej spodnej bielizne, aby sa minimalizoval možný tepelný šok a tlač, aby sa zabránilo poškodeniu obleku.
Je potrebné venovať starostlivosť vyzliekaniu kontaminovaného obleku, aby nedošlo ku kontaminácii užívateľa nebezpečnými látkami. Pokiaľ je oblek kontaminovaný, je potrebné pred jeho vyzlečením postupovať podľa postupov pre dekontamináciu (napr. dekontaminačná sprcha). Pred odstránením vybavenia vždy najprv opustite kontaminovanú oblasť.

Obmedzenie

Určenie vhodnosti výrobkov CleanAIR® na určitý účel je zodpovednosťou užívateľa. Všetky Ochranné obleky CleanAIR® Panoramate Lite sú určené na jedno použitie. Po kontaminácii, opotrebovaní alebo poškodení je potrebné oblec odstrániť a vhodným spôsobom zlikvidovať.
Pokiaľ je užívateľ vystavený veľmi vysokej intenzite práce, môže dôjsť k čiastočnému podtlaku pri nádychu alebo pri ohýbaní či drepnutí si, čo môže predstavovať riziko preniku škodlivín do dýchacej zóny.
Pokiaľ si nie ste istí s výberom, použitím alebo údržbou tohto vybavenia, prosím kontaktujte vášho bezpečnostného technika, alebo vášho distribútora. Prípadne kontaktujte MALINA – Safety s.r.o.

OBSAH BALENIA / ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

Obsah balenia

Popis produktu	Veľkosť	Kód produktu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Písmeno na pozícii „*“ určuje veľkosť obleku
FVJ, filtre ani priechodky do odevu nie sú súčasťou balenia ochranného obleku, ale sú dodávané samostatne.

Zoznam náhradných dielov

Popis produktu	Kód produktu
Priechodka do odevu RD40x1/7"	700055
Filter ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 5 ks	500249/5
Filter A2P3 ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500257/3
Filter NBC - A2B2E2K2P3, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500268/3

TABUĽKA VEĽKOSTÍ

Veľkosť	S	M	L	XL	XXL
Výška postavy (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Obvod hrudníka (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Dĺžka vnútorného švu nohavice (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTUP OBLIEKANIA A SVIEKANIA

Obliekanie

Pred použitím obleku CleanAIR® Panoramate Lite sa odporúča poskytnúť plné školenia o bezpečnom používaní a obmedzení použitia kompetentnou osobou.
Z bezpečnostných dôvodov a na zabezpečenie riadneho utesnenia obleku sa odporúča mať asistenta („kolegu“) na pomoc pri obliekaní a vyzliekaní obleku.

Pred použitím vizuálne skontrolujte oblek, či nie je akýmkoľvek spôsobený poškodený. V prípade poškodenia nesmie byť ochranný oblek použitý!

1. Vyberte FVJ, akumulátor, filtre, priechodky do odevu, opasok a hadicu z obalu.
   - Vložte pne nabitý akumulátor do FVJ
   - Pripevnite FVJ k opasku
   - V smere otáčania hodinových ručičiek naskrutkujte zodpovedajúce filtre k FVJ
2. Po vizuálnej kontrole obleku si vyzujte topánky a vyzlečte z vreciek všetko, čo by vám mohlo prekážať alebo poškodiť ochranný odev. Oblek vytrepte (uľahčuje to jeho obliekanie, pretože je balený v zloženom stave).
3. Úplne rozopnite zipsy obleku.
4. Pripnite si opasok s FVJ s už pripevnenými dvojzávitovými filtrami pohodlne okolo pása a utiahnite.
5. Opatrne si obličte oblek až do pása, pričom nohy musia byť správne umiestnené v ponožkách a palce zatlačené až na koniec. Obujte si vhodnú ochrannú obuv.
6. Pretiahnite oblek cez FVJ tak, aby bola umiestnená vo vrecku na zadnej strane obleku. S pomocou vášho asistenta zarovnajte zipsy filtrov s otvormi v obleku a presvedčte ich cez otvory. Pripevnite priechodky odevov k filtrom a skrutkovaním v smere hodinových ručičiek ich utiahnite.
7. Pripojte hadicu k FVJ a FVJ zapnite.
8. Zdvihnite ochranný oblek a presvedčte ruky do rukávov. Pretiahnite kapucňu obleku cez hlavu a okamžite pripojte hadicu k obleku. Pripojovací konektor je umiestnený v strede prednej časti pod zipsom (uistite sa, že je FVJ zapnutá).
9. Zapnite zips a utesnite oblek pomocou krycej chlopne zapnutím všetkých patentov umiestnených po celej dĺžke zipsu. Oblek sa teraz pýne nafúkne.
10. Pokiaľ to aplikácia vyžaduje a pre zaistenie dokonalej tesnosti voči možnému vnikaniu častíc či kvapalín do obleku, mal by asistent prelepiť kraje krycej chlopne vode-odolnou lepiacou páskou.
11. Obličte si rukavice tak, že vnútorné rukavice prekrývajú vnútorné rukávy a vonkajšie rukavice vonkajšie rukávy obleku. Požiadajte svojho asistenta, aby utesnil manžety obleku vodeodolnou lepiacou páskou.

Vyzliekanie

1. Než začnete svlékat oblek, opusťte nebezpečný prostor.
2. Pokiaľ bol oblek vystavený pôsobeniu nebezpečných chemických látok, vykonajte vhodné dekontaminačné postupy pred jeho vyzlečením.
3. Otvorte kryciu klopu odistením všetkých patentov.

Venujte zvláštnu pozornosť možnej sekundárnej kontaminácii pri vykonávaní nasledujúcich krokov!

4. Rozopnite zips a odpojte hadicu QuickLOCK® od obleku.
5. Pretiahnite kapucňu obleku z hlavy na chrbát.
6. Vypnite FVJ a odskrutkujte priechodky odevu z filtrov (jednou rukou pridržujte filter a druhou povoľujte priechodku).
7. Vytiahnite ruky z rukavíc a rukávov tak, aby zostali naruby.
8. Zrolujte oblek do úrovne stehien.
9. Posaďte sa a vyzujte topánky. Následne vytiahnite chodidlá z ponožiek obleku tak, aby zostali naruby.
10. Oblek zlikvidujte podľa postupov vašej spoločnosti.

Poznámka: osoba pomáhajúca pri vyzliekaní by mala používať vhodné Osobné Ochranné Prostriedky, vybrané odborne spôsobilou osobou.

NÚDZOVÉ SVIEKANIE / TRHACIA ŠÚRA

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite sú opatrené „trhacou“ šnúrou umiestnenou na ľavej strane pozdĺž zorníka.
Tento prvok slúži užívateľovi, alebo inej osobe, na okamžité otvorenie obleku a zabezpečenie nevyhnutnej pomoci v prípade mimoriadnej situácie.
Uchopte šnúru jednou rukou a ťahajte dole. Po roztrhnutí je možné látku ďalej trhať oboma rukami, ak je to potrebné.
Vyberte ruky z rukávov, odoberte kapucňu, odpojte opasok s FVJ a zhrňte oblek na podlahu. Opatrne vykročte z obleku.
Poznámka: Po použití trhacej šnúry nie je oblek nadalej funkčný.

SKLADOVANIE / LIKVIDÁCIA

Skladovanie

Oblek je určený na jednorazové použitie!

Skladujte na vhodnom čistom, suchom mieste v rozmedzí teplôt -10 °C až +55 °C pri relatívnej vlhkosti <95%.
Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a pôsobeniu ostatných zdrojov tepla. Obleky nestohujte.
Skladovacia doba pri dodržaní skladovacích podmienok predpísaných výrobcom je 10 rokov.
Pre informáciu o skladovaní a údržbe FVJ, filtrov a príslušenstva si prečítajte návody na použitie výrobcu.

Likvidácia

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite môžu byť spálené alebo uložené na riadenej skládke bez poškodenia životného prostredia. Obmedzenie likvidácie závisí iba na nebezpečných zanesených počas používania.
Pozrite sa do pokynov výrobcu FVJ a filtrov, kde sú informácie o bezpečnej likvidácii jeho výrobkov.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA / CERTIFIKÁCIA

Tento výrobok bol posúdený a uznaný v súlade so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. Spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Trieda 5	Trieda 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 a 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Požiadavky na fyzikálne vlastnosti podľa EN 14325:2018

Článok	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odolnosť proti oderu	Trieda 6 ze 6	Trieda 6 ze 6
4.5	Odolnosť proti vzniku trhlín pri ohýbaní	Trieda 6 ze 6	Trieda 6 ze 6
4.7	Pevnosť v ďalšom trhaní lichobežníkovou metódou	Trieda 2 ze 6	Trieda 3 ze 6
4.9	Pevnosť v ťahu	Trieda 1 ze 6	Trieda 2 ze 6
4.10	Odolnosť proti prepichnutiu	Trieda 2 ze 6	Trieda 2 ze 6
5.5	Pevnosť švov	Trieda 3 ze 6	Trieda 4 ze 6

Notifikovaný orgán pre testovanie CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Oznámený subjekt č. 1024

Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na adrese:
https://www.clean-air.cz/doc

Značenie na etikete

Vysvetlenie informačných symbolov vzťahujúcich sa k užívateľskej príručke obleku Panoramate Lite (OBRÁZKOVÁ PRÍLOHA 1):

1. Logo výrobcu a názov produktu.
2. Kategória ochranného odevu / Kód produktu / Rok výroby / Výrobca.
3. Veľkosť obleku:
   - Obvod hrudníka.
   - Výška postavy.
   - Dĺžka vnútorného švu nohavíc.
4. Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojené k prílbe alebo ku kukle – (EN 12941:1998 Trieda TH3)
5. Ochranný odev proti kontaminácii rádioaktívnymi časticami (EN 1073-1:2016/A1:2018 trieda 3).
6. Ochranný odev proti kvapalným chemikáliám – nepriepustné proti kvapalinám (EN 14605:2005+A1:2009 trieda 3)
7. Ochranný odev proti kvapalným chemikáliám – nepriepustné proti postreku (EN 14605:2005+A1:2009 trieda 4)
8. Na použitie proti pevným časticiam (EN ISO 13982-1:2004 typ 5).
9. Ochrana proti kvapalným chemikáliám – odolné proti postreku (EN 13034:2005+A1:2009 typ 6).
10. Ochrana proti infekčným agens (EN 14126:2003 typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. V nasledujúcom poradí:
    - Nositeľ si musí pred použitím prečítať tieto užívateľské pokyny.
    - Označenie CE - Notifikovaná osoba na skúšanie CE: Výskumný ústav bezpečnosti práce, Jeruzalemská 1283/9, 110 00 Praha 1, Notifikovaná osoba 1024
    - Nepoužívať opakovane / na jedno použitie.
    - Horľavý materiál – chráňte pred ohňom.
12. V nasledujúcom poradí:
    - Neprať.
    - Nebeliť.
    - Nesušte v sušičke.
    - Nežehliť.
    - Nečistite chemicky.

NAVODILA ZA UPORABO – SLV

Pomembno

Zaradi lastne varnosti pred prvo uporabo preberite in si zapomnite naslednja navodila. Prosimo, shranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Ta zaščitna naprava se lahko uporablja samo za namene, navedene v tem priročniku.

PRED PRVO UPORABO JE POMEMBNO, DA PREBERETE IN RAZUMETE NAVODILA V UPORABNIŠKEM PRIROČNIKU CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER® FILTRACIJSKO-PREZRAČEVALNE ENOTE (FPE).

Uvod

Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je namenjena uporabi s FPE CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Ob uporabi v skladu s temi navodili zaščitna obleka ščiti uporabnikovo telo, obraz in dihalne poti pred škodljivimi snovmi.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550 Lite se običajno uporablja kot zaščita pred trdnimi in tekočimi aerosolnimi delci, biološko kontaminacijo in kemičnimi aerosoli. Ustreza zahtevam EN 14605:2005+A1:2009 kot tip 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kot tip 5, EN 13034+A1:2009 kot tip 6. Pri hkrati pa izpolnjuje zahteve EN 14126:2003 kot tip 4-B, 5-B, 6-B.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 3550 Lite se običajno uporablja kot zaščita pred trdnimi in tekočimi aerosolnimi delci, biološko kontaminacijo ter aerosolnimi in tekočimi kemikalijami.
Ustreza zahtevam EN 14605:2005+A1:2009 kot tip 3 in 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kot tip 5, EN 13034+A1:2009 kot tip 6 Hkrati izpolnjuje zahteve EN 14126:2003 kot tip 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite ima pritrjene nogavice z robom čez škornje in dvojne elastične manšete na rokavih. Nogavice so namenjene nošenju v primeri zaščitni obutvi, pri čemer je rob zavihan čez zgornji rob obutve.
CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem območju. FPE, ki je nameščen na uporabnikovem pasu, filtrira zrak, ki ga vleče iz okolja, ki se nato skozi zračno cev dovaja v območje dihanja. Nastali nadtlak preprečuje vstop škodljivih snovi v zaščitno obleko in hkrati zagotavlja visoko udobje uporabnika tudi pri dolgotrajnem nošenju brez potrebe po premagovanju upora filtra pri dihanju.

OPOZORILA IN OMEJITVE

Opozorilo:

- Obleke so namenjene enkratni uporabi in se jih ne sme ponovno uporabiti.

Pred uporabo:

- Vizualno preglejte obleko glede poškodb na način, ki bi lahko poslabšal njeno pravilno delovanje; posebno pozornost posvetite predelom šivov.
- Priključite ustrezen dvovijačni filter CleanAIR® na FPE in po potrebi prilagodite parametre FPE.
- Preverite, ali je FPE varno pritrjen na uporabnikovo telo s pasom in deluje v skladu z navodili proizvajalca.
- Prepričajte se, da dihalna cev prosto teče okoli telesa in ni zvita.
- Preverite, ali pogleda skozi vizir ne ovirajo pretirane ali velike praske ali sledi.
- Prepričajte se, da imajo gumice obleke tesnila in jih zamenjajte, če manjkajo.

Nikoli ne uporabljajte zaščitne obleke pod spodaj opisanimi pogoji:

- Če so obleka, FPE ali filtri kakor koli poškodovani.
- Če fotonapetostna naprava iz kakršnega koli razloga preneha delovati. V takšnih neobičajnih razmerah oprema zagotavlja minimalno ali nič zaščite dihal. Poleg tega obstaja nevarnost hitrega kopičenja ogljikovega dioksida v območju dihanja, kar lahko povzroči pomanjkanje kisika.
- Če je koncentracija kisika v okoliškem zraku nižja od 17 %.
- S kisikom ali s kisikom obogatenim zrakom.
- V eksplozivnem okolju.
- V okolju, ki je neposredno nevarno za življenje in zdravje (IDLH).
- Če težko dihate.
- Če vonjate ali okusite onesnaževala.
- Če ne poznate vrste kontaminacije ali njihove koncentracije.
- Če občutite omotico, slabost ali drugo neugodje.

Za zmanjšanje morebitnega toplotnega šoka in tudi za preprečitev poškodb obleke je treba razmisliti o ustreznem spodnjem perilu.
Pri odstranjevanju kontaminirane obleke morate biti previdni, da prepreči-te kontaminacijo uporabnika z nevarnimi snovmi. Če je obleka kontaminirana, je treba izvesti postopke dekontaminacije (npr. tuš za dekontaminacijo), preden obleko snamete. Preden odstranite opremo, vedno najprej zapustite kontaminirano območje.

Omejitve

Ugotavljanje primernosti izdelkov CleanAIR® za določen namen je odgovornost uporabnika. Vse zaščitne obleke CleanAIR® Panoramate Lite so za enkratno uporabo. Po kontaminaciji, obrabi ali poškodbi je treba obleko odstraniti in ustrezno zavreči.
Če je uporabnik izpostavljen zelo visoki intenzivnosti dela, lahko pride do delnega podtlaka pri vdihu ali pri sklanjanju ali počepu, kar lahko predstavlja tveganje za vstop onesnaženega v območje dihanja.
Če niste prepričani o izbiri, uporabi ali vzdrževanju te opreme, se obrnite na svojega varnostnega inženirja ali distributerja. Po potrebi se obrnite na MALINA – Safety s.r.o.

VSEBINA PAKETA / SEZNAM REZERVNIH DELOV

Vsebina paketa

Opis izdelka	Velikost	Koda izdelka
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, tip 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, tip 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Črka na mestu „*“ določa velikost obleke
FPE, filtri in gumice za obličila niso vključeni v paketu zaščitne obleke, ampak so dobavljeni posebej.

Seznam rezervnih delov

Opis izdelka	Koda izdelka
Ušesnik za obličila RD40x1/7"	700055
Filter ZERO, z dvema navojema RD40x1/7", 5 kosov	500249/5
Filter A2P3 ZERO, z dvema navojema RD40x1/7", 3 kosi	500257/3
NBC filter – A2B2E2K2P3, dvonavojni RD40x1/7", 3 kosi	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, dvonavojni RD40x1/7", 3 kosi	500268/3

TABELA VELIKOSTI

Velikost	S	M	L	XL	XXL
Višina znaka (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Vezje prsi (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Dolžina notranjega šiva noge (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTOPEK OBLAČENJA IN SLAČENJA

Oblačenje

Pred uporabo obleke CleanAIR® Panoramate Lite je priporočljivo, da pristojna oseba zagotovi popolno usposabljanje o varni uporabi in omejitvah uporabe.
Zaradi varnosti in zaradi zagotavljanja dobrega tesnjenja obleke je priporočljivo, da imate pomočnika («sodelavca»), ki vam bo pomagala oblačiti in slačiti obleko.

Pred uporabo vizualno pregljite obleko glede morebitnih poškodb. V primeru poškodbe zaščitne obleke ne uporabljajte!

1. Iz embalaže odstranite FPE, baterijo, filtre, rokavice za obličila, pas in cev.
   - V FPE vstavite popolnoma napolnjeno baterijo
   - FPE pritrdite na pas
   - Priložite ustrezne filtre na FPE v smeri urinega kazalca
2. Po vizualnem pregledu obleke sezujte čevlje in iz žepov izpraznite vse, kar bi lahko moglo ali poškodovalo vašo zaščitno obleko. Stresi obleko (lažje jo je obleči, saj je zapakirana v zloženem stanju).
3. Povsem odpnite obleko.
4. Zapnite pas FPE s filtri z dvojno nitjo, ki so že udobno prirtjeni okoli vašega pasu in zategnite.
5. Obleko previdno obličite po pasu, stopala naj bodo pravilno nameščena v nogavicah, palci pa potisnjeni do konca. Nosite primerno zaščitno obutev.
6. Povlecite obleko čez FPE, tako da je v žepu na zadnji strani obleke. S svojim pomočnikom poravnajte navoje fil